

Loi N° 72-40 du 1er juin 1972, relative au Tribunal Administratif.

(JORT N° 23 du 2-6 juin 1972, p. 738)

Complétée et modifiée par les lois suivantes :

- Loi Org. N° 83-67 du 21 juillet 1983,
- Loi Org. N° 91-66 du 2 août 1991,
- Loi Org. N° 94-26 du 21 février 1994,
- Loi Org. N° 96-39 du 3 juin 1996,
- Loi Org. N° 2001-79 du 24 juillet 2001,
- Loi Org. N° 2002-11 du 4 février 2002,
- Loi Org. N° 2002-98 du 25 novembre 2002,
- Loi Org. N° 2003-70 du 11 novembre 2003,
- Loi Org. N° 2008-7 du 13 février 2008,
- Loi Org. N° 2009-63 du 12 Août 2009,
- Loi Org. N° 2011-02 du 03 Janvier 2011,

**TITRE PREMIER
DISPOSITIONS GENERALES**

Article premier : Le siège du Tribunal Administratif est à Tunis.

Art. 2 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) Le Tribunal Administratif statue avec ses différents organes juridictionnels sur tous les litiges à caractère administratif à l'exception de ceux qui sont attribués à d'autres juridictions par une loi spéciale.

Art. 3 : (Mod. par Loi Org. N° 2002-11) Le tribunal administratif est compétent pour statuer sur les recours pour excès de pouvoir tendant à l'annulation des actes pris en matière administrative.

Art. 4 : (Mod. par Loi Org. N° 83-67) Le Tribunal Administratif est obligatoirement consulté sur les projets de décrets à caractère réglementaire.

Il donne son avis sur les autres projets de texte et en général sur toutes les questions pour lesquelles son intervention est prévue par les dispositions législatives ou réglementaires, ou qui lui sont soumises par le Gouvernement. L'avis du Tribunal concernant toute consultation relative à un projet de loi ou de décret-loi est transmis à la Chambre des Députés.

Art. 5 : Le recours pour excès de pouvoir vise à assurer conformément aux lois et règlements en vigueur et aux principes généraux du droit le respect de la légalité par les autorités exécutives.

Art. 6 : Toute personne qui justifie d'un intérêt matériel ou moral à l'annulation d'une décision administrative est recevable à se pourvoir contre cette décision par la voie du recours pour excès de pouvoir.

Art. 7 : Les cas d'ouverture du recours pour excès de pouvoir sont :

1. l'incompétence
2. La violation des formes substantielles;
3. La violation de la règle de droit;
4. Le détournement de pouvoir ou de procédure.

Art. 8 : Lorsque le recours pour excès de pouvoir est reconnu fondé, le Tribunal Administratif prononce l'annulation de la décision attaquée.

**القانون عدد 40 لسنة 1972 المؤرخ في أول جوان 1972
المتعلق بالمحكمة الإدارية**

رر عدد 23 لسنة 1972، ص. 788)

كما تم إتمامه وتنقيحه بالقوانين الأساسية التالية :

- القانون الأساسي عدد 67 لسنة 1983 المؤرخ في 21 جويلية 1983
- القانون الأساسي عدد 66 لسنة 1991 المؤرخ في 2 أوت 1991
- القانون الأساسي عدد 26 لسنة 1994 المؤرخ في 21 فيفري 1994
- القانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996 المؤرخ في 3 جوان 1996
- القانون الأساسي عدد 79 لسنة 2001 المؤرخ في 24 جويلية 2001
- القانون الأساسي عدد 11 لسنة 2002 المؤرخ في 4 فيفري 2002
- القانون الأساسي عدد 98 لسنة 2002 المؤرخ في 25 نوفمبر 2002
- القانون الأساسي عدد 70 لسنة 2003 المؤرخ في 11 نوفمبر 2003
- القانون الأساسي عدد 7 لسنة 2008 المؤرخ في 13 فيفري 2008
- القانون الأساسي عدد 63 لسنة 2009 المؤرخ في 12 أوت 2009
- القانون الأساسي عدد 2 لسنة 2011 المؤرخ في 3 جانفي 2011

**العنوان الأول
أحكام عامة**

الفصل 1 : مقر المحكمة الإدارية تونس العاصمة.

الفصل 2 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

تنظر المحكمة الإدارية بهيئاتها القضائية المختلفة في جميع النزاعات الإدارية عدا ما أسند لغيرها بقانون خاص.

الفصل 3 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 11 لسنة 2002)

تختص المحكمة الإدارية بالنظر في دعاوى تجاوز السلطة التي ترفع لإلغاء المقررات الصادرة في المادة الإدارية.

الفصل 4 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 67 لسنة 1983)

تقع استشارة المحكمة الإدارية وجوبا بشأن مشاريع الأوامر ذات الصبغة الترتيبية.

وتستشار المحكمة الإدارية بخصوص مشاريع النصوص الأخرى ويوجه عام حول كافة المواضيع التي تقتضي الأحكام التشريعية أو الترتيبية مشورتها أو التي تعرضها عليها الحكومة لإبداء رأيها فيها ويحال نص كل استشارة متعلقة بمشروع قانون أو بمشروع مرسوم على مجلس النواب.

الفصل 5 : تهدف دعوى تجاوز السلطة إلى ضمان احترام المشروعية القانونية من طرف السلط التنفيذية وذلك طبقا للقوانين والتراتب الجاري بها العمل والمبادئ القانونية العامة.

الفصل 6 : يقبل القيام بدعوى تجاوز السلطة من طرف كل من يثبت أن له مصلحة مادية كانت أو معنوية في إلغاء مقرر إداري ما.

الفصل 7 : الحالات التي يمكن فيها القيام بدعوى تجاوز السلطة هي التالية :

- 1 - عيب الاختصاص،
- 2 - خرق الصيغ الشكلية الجوهرية،
- 3 - خرق قاعدة من القواعد القانونية،
- 4 - الانحراف بالسلطة أو بالإجراءات.

الفصل 8 : تلغي المحكمة الإدارية المقررات التي وقع الطعن فيها إذا ثبت لديها أن دعاوى تجاوز السلطة ترتكز على أسس صحيحة.

Les décisions rendues par le Tribunal Administratif sur recours pour excès de pouvoir ont l'autorité absolue de la chose jugée lorsqu'elles prononcent une annulation totale ou partielle; elles n'ont en cas de rejet des conclusions présentées à l'appui du recours que l'autorité relative de la chose jugée.

Les décisions administratives annulées pour excès de pouvoir sont réputées n'être jamais intervenues.

Art. 9 : La décision d'annulation oblige l'administration à rétablir intégralement la situation juridique que l'acte annulé a modifiée ou supprimée.

Art. 10 : L'inexécution volontaire des décisions du Tribunal Administratif constitue une faute lourde qui engage la responsabilité de l'autorité administrative en cause.

Art. 11 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) Le Tribunal Administratif statue par voie de cassation sur :

- le recours intenté contre les jugements rendus en dernier ressort, relatifs au contentieux de l'assiette des impôts et taxes revenant à l'Etat et aux collectivités locales et contre les jugements rendus en dernier ressort concernant la restitution des dits impôts et taxes.

- le recours intenté contre les jugements rendus en dernier ressort concernant les oppositions contre les titres exécutoires relatifs au recouvrement des créances de l'Etat, des collectivités locales et des établissements publics habilités par la loi à recouvrer leurs dettes par le biais d'un titre ayant force exécutoire.

Art. 12 : Le tribunal Administratif statue par voie de cassation sur les recours formés contre les jugements rendus par les tribunaux judiciaires statuant en matière d'inscription sur les listes électorales pour les élections présidentielles, législatives et municipales.

Art. 13 : Le Tribunal Administratif statue par voie de cassation sur les recours formés contre les arrêts rendus par les Cours d'Appel en matière de contentieux des différents ordres professionnels.

Art. 13 bis : (Aj. par Loi Org. N° 91-66 et Abrogé par la Loi org. N° 2003-70)

Art. 13 (ter) : (Aj. par Loi Org. N° 94-26) Les décisions rendues par la Commission bancaire prévue par la loi modifiée réglementant la profession bancaire sont susceptibles de recours en cassation devant le tribunal administratif conformément à la procédure prévue par la présente loi.

TITRE II

LA COMPOSITION DU TRIBUNAL ADMINISTRATIF

(Mod par Loi Org. N° 96-39)

Art. 14 : (Mod. par Loi Org. N° 83-67 et N° 96-39)

يكون لقرارات المحكمة الإدارية نفوذ مطلق لاتصال القضاء فيما يخص دعاوى تجاوز السلطة عند الإلغاء الكلي أو الجزئي ويكون لهاته القرارات نفوذ نسبي لاتصال القضاء في حالة عدم قبول الإجابة التي تستند عليها الدعوى.

إن المقررات الإدارية الواقع إلغاؤها بسبب تجاوز السلطة تعتبر كأنها لم تتخذ إطلاقاً.

الفصل 9 : يوجب قرار الإلغاء على الإدارة إعادة الوضعية القانونية التي وقع تنقيحها أو حذفها بالمقررات الإدارية الواقع إلغاؤها إلى حالتها الأصلية بصفة كلية.

الفصل 10 : يعتبر عدم التنفيذ المقصود لقرارات المحكمة الإدارية خطأ فاحشاً معمراً لزمة السلطة الإدارية المعنية بالأمر.

الفصل 11 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

تتظر المحكمة الإدارية تعقيباً في :

- الطعن الموجه ضد الأحكام النهائية المتعلقة بتوظيف الأدياء والمعاليم الراجعة للدولة وللجماعات المحلية، وكذلك الأحكام النهائية المتعلقة باسترجاع تلك الأدياء والمعاليم.

- الطعن الموجه ضد الأحكام النهائية الصادرة في شأن مطالب الاعتراض على البطاقات التنفيذية المتعلقة باستخلاص ديون الدولة والجماعات المحلية والمؤسسات العمومية المخول لها قانوناً استخلاص ديونها بمقتضى بطاقة تنفيذية.

الفصل 12 : تتظر المحكمة الإدارية تعقيباً في الطعن الموجه ضد الأحكام الصادرة عن المحاكم العدلية فيما يتعلق بالتسجيل بالقوائم الانتخابية للانتخابات الرئاسية والتشريعية والبلدية.

الفصل 13 : تتظر المحكمة تعقيباً في الطعن الموجه ضد قرارات المحاكم الإستئنافية المتعلقة بالنزاعات في مختلف الهيئات المهنية.

الفصل 13 مكرر : (أضيف بالقانون الأساسي عدد 66 لسنة 1991 وألغي بالقانون الأساسي عدد 70 لسنة 2003)

الفصل 13 ثالثاً : (أضيف بالقانون الأساسي عدد 26 لسنة 1994)

يمكن الطعن بالتعقيب أمام المحكمة الإدارية في القرارات الصادرة عن اللجنة المصرفية المنصوص عليها بالقانون المنقح المنظم لمهنة البنوك وذلك حسب الإجراءات الواردة بهذا القانون.

العنوان الثاني

تركيب المحكمة الإدارية

(نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

الفصل 14 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 67 لسنة 1983)

et N° 2001-79) Le tribunal administratif se compose des membres ci-après indiqués dans l'ordre suivant :

- le premier président
- les présidents des chambres de cassation et des chambres consultatives
- les présidents des chambres d'appel
- les commissaires d'Etat généraux
- les présidents des chambres de première instance et les présidents des sections consultatives
- les commissaires d'Etat
- les conseillers
- les conseillers en service extraordinaire
- les conseillers adjoints

Le premier président affecte les membres du tribunal aux différentes formations juridictionnelles et consultatives. Il établit au début de chaque année judiciaire la liste nominative des membres chargés des tâches d'instruction ou des tâches de jugement ou les deux à la fois, aux formations sus-indiquées.

Les conseillers adjoints stagiaires ne peuvent être chargés du jugement qu'en cas d'impossibilité de tenir l'audience de plaidoirie, telle que prévue par l'article 16 de la présente loi.

Le premier président désigne au début de chaque année judiciaire, un vice-premier président parmi les présidents des chambres de cassation pour le suppléer en cas d'empêchement.

TITRE III L'ORGANISATION DU TRIBUNAL ADMINISTRATIF

(Mod par Loi Org. N° 96-39)

Art. 15 : (Mod. par Loi Org. N°83-67 et N°96-39 et N° 2001-79) Le Tribunal Administratif se réunit et délibère dans le cadre de sa compétence juridictionnelle au moyen de :

- l'assemblée plénière juridictionnelle
- les chambres de cassation
- les chambres d'appel
- les chambres de première instance

Il délibère dans le cadre de sa compétence consultative au moyen de :

- l'assemblée plénière consultative
- les chambres consultatives

Le nombre des chambres juridictionnelles et des chambres et sections consultatives du tribunal administratif est fixé par décret.

Des chambres de première instance relevant du tribunal administratif peuvent être créées au niveau des régions. Le cadre territorial de l'exercice de la compétence de chacune d'elles est fixé par décret. Elles statuent dans les limites de leur compétence d'attribution prévue par l'article 17 de la présente loi, sur les actions intentées contre les autorités administratives régionales et locales et les établissements publics dont le siège principal se trouve dans le cadre territorial de la chambre, ainsi que sur les litiges pour lesquels compétence pourrait leur être attribuée par une loi spéciale. Le président de la chambre de première instance exerce dans ce cas les attributions conférées par présente loi au premier président. Celui-ci désigne parmi les administrateurs du tribunal un secrétaire général adjoint pour exercer les attributions du secrétaire général du tribunal administratif au niveau de ladite chambre.

وعدد 39 لسنة 1996 وعدد 79 لسنة 2001) تتركب المحكمة

الإدارية من الأعضاء الآتي ذكرهم حسب الترتيب التالي :

- الرئيس الأول
- رؤساء الدوائر التعقيبية والإستشارية
- رؤساء الدوائر الإستئنافية
- مندوبو الدولة العامون
- رؤساء الدوائر الإبتدائية ورؤساء الأقسام الإستشارية
- مندوبو الدولة
- المستشارون
- المستشارون فوق العادة
- المستشارون المساعدون.

يتولى الرئيس الأول تعيين أعضاء المحكمة بمختلف الهيئات القضائية والاستشارية. ويعدّ في بداية كل سنة قضائية قائمة إسمية في الأعضاء المكلفين بأعمال التحقيق أو بأعمال القضاء أو بكليهما بالهيئات المذكورة.

ولا يكلف المستشارون المساعدون المتربصون بأعمال القضاء إلا في حالة تعذر انعقاد جلسة المرافعة المنصوص عليها بالفصل 16 من هذا القانون.

ويتولى في بداية كل سنة قضائية تعيين وكيل للرئيس الأول من بين رؤساء الدوائر التعقيبية لنيابته عند حصول مانع.

العنوان الثالث

تنظيم المحكمة الإدارية

(نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

الفصل 15 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996 وعدد

79 لسنة 2001)

تجتمع المحكمة الإدارية وتتداول في نطاق مرجع نظرها القضائي بواسطة :

- الجلسة العامة القضائية
- الدوائر التعقيبية
- الدوائر الإستئنافية
- الدوائر الإبتدائية.

وتجرى مداولاتها في نطاق مرجع نظرها الإستشاري بواسطة :

- الجلسة العامة الإستشارية
- الدوائر الإستشارية

يحدد عدد الدوائر القضائية وعدد الدوائر والأقسام الإستشارية بالمحكمة الإدارية بمقتضى أمر.

ويمكن إحداث دوائر إبتدائية بالجهات متفرعة عن المحكمة الإدارية بضبط النطاق الترابي لكل منها بأمر وذلك للنظر، في حدود الإختصاص الحكمي المنصوص عليه بالفصل 17 من هذا القانون، في القضايا المرفوعة ضد السلط الإدارية الجهوية والمحلية والمؤسسات العمومية الكائن مقرها الأصلي بانطاق الترابي للدائرة، وكذلك في القضايا التي يمكن أن يسند فيها الإختصاص لها بمقتضى قانون خاص. ويباشر رئيس الدائرة الإبتدائية في هذه الحالة المهام الموكولة إلى الرئيس الأول بمقتضى هذا القانون كما يكلف الرئيس الأول من

CHAPITRE PREMIER
LA COMPETENCE JURIDICTIONNELLE
DU TRIBUNAL ADMINISTRATIF
Section I

Les chambres de première instance

Art. 16 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) Chaque chambre de première instance est composée d'un président et de deux membres, choisis parmi les conseillers adjoints, ou en cas de besoin, parmi les conseillers.

Le commissaire d'Etat procède, pendant l'audience de plaidoirie, à la lecture de ses conclusions, contenant son avis sur l'affaire du point de vue des faits et du droit.

Dans le cas où l'audience de plaidoirie d'une chambre ne peut se tenir, en raison de l'empêchement de l'un de ses membres, il est procédé à son remplacement par l'un des conseillers adjoints de la même chambre ou, si besoin, d'une autre chambre de première instance. En cas d'empêchement du président de la chambre, la présidence de l'audience est assurée par un président d'une autre chambre de première instance, et ce par décision du premier président ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par décision du vice président.

En cas de besoin, le premier président peut autoriser l'une des chambres de première instance à tenir des audiences périodiques, dans les sièges des tribunaux judiciaires, pour statuer sur les litiges prévus dans le dernier paragraphe de l'article 15 de la présente loi.

Art. 17 : (Mod. par Loi Org. N°83-67 et N°96-39) Les chambres de première instance sont compétentes pour statuer en premier ressort sur :

- Les recours pour excès de pouvoir tendant à l'annulation des actes pris en matière administrative.
- Les litiges relatifs aux contrats administratifs.
- Les recours tendant à déclarer l'administration débitrice soit à raison de son action administrative illégale ou des travaux qu'elle a ordonnés, soit à raison des préjudices anormaux provoqués par l'une de ses activités dangereuses. Elles statuent également sur tous les litiges à caractère administratif à l'exception de ceux attribués à d'autres tribunaux par une loi spéciale.

Section II

Les Chambres d'appel

Art. 18 : (Mod. par Loi Org. N°83-67 et N°96-39) Chaque chambre d'appel se compose d'un président et de deux membres choisis parmi les conseillers ou, en cas de besoin, parmi les conseillers adjoints.

Le commissaire d'Etat général procède, pendant l'audience de plaidoirie à la lecture de ses conclusions écrites contenant son avis sur l'affaire du point de vue des faits et du droit.

Si l'audience de plaidoirie ne peut se tenir, en raison de l'empêchement de l'un des membres de la chambre d'appel, il est procédé à son remplacement par l'un des conseillers de la même chambre ou, le cas échéant, d'une

des autres chambres de première instance. Le commissaire d'Etat général procède, pendant l'audience de plaidoirie à la lecture de ses conclusions écrites contenant son avis sur l'affaire du point de vue des faits et du droit.

الباب الأول

مرجع النظر القضائي للمحكمة الإدارية

القسم الأول

الدوائر الابتدائية

الفصل 16 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

تتكون كل دائرة ابتدائية من رئيس وعضوين يعينان من بين المستشارين المساعدين أو من بين المستشارين عند الإقتضاء.

ويتولى مندوب الدولة بجلسة المرافعة تلاوة ملحوظاته الكتابية بضمها رأيه في القضية من الناحية الواقعية والقانونية.

وإذا تعذر انعقاد جلسة المرافعة بسبب حصول مانع لأحد أعضائها فإنه يقع إتمام النصاب بأحد المستشارين المساعدين من نفس الدائرة وعند التعذر من إحدى الدوائر الابتدائية الأخرى. وفي صورة حصول مانع لرئيس الدائرة يتولى رئاسة الجلسة رئيس دائرة ابتدائية أخرى بتكليف من الرئيس الأول أو من نائبه عند حصول مانع له.

ويمكن للرئيس الأول عند الإقتضاء أن يأذن لإحدى الدوائر الابتدائية بعقد جلسات دورية بمقرات المحاكم التابعة لجهاز القضاء العدلي للبت في القضايا المنصوص عليها بالفقرة الأخيرة من الفصل 15 من هذا القانون.

الفصل 17 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 67 لسنة 1983 وعدد 39

لسنة 1996) تختص الدوائر الابتدائية بالنظر ابتدائياً في :

- دعاوى تجاوز السلطة التي ترفع لإلغاء المقررات الصادرة في المادة الإدارية.
- الدعاوى المتعلقة بالعقود الإدارية.
- الدعاوى الرامية إلى جعل الإدارة مدينة من أجل أعمالها الإدارية غير الشرعية أو من أجل الأشغال التي أذنت بها أو من أجل أضرار غير عادية ترتبت عن أحد أنشطتها الخطرة. كما تنظر في جميع الدعاوى ذات الصبغة الإدارية باستثناء ما أسند منها لمحاكم أخرى بقانون خاص.

القسم الثاني

الدوائر الإستئنافية

الفصل 18 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 67 لسنة 1983 وعدد 39 لسنة 1996)

تتكون كل دائرة استئنافية من رئيس وعضوين يعينان من بين المستشارين أو المستشارين المساعدين عند الإقتضاء.

ويتولى مندوب الدولة العام بجلسة المرافعة تلاوة ملحوظاته الكتابية بضمها رأيه في القضية من الناحية الواقعية والقانونية.

وإذا تعذر انعقاد جلسة المرافعة لحصول مانع لأحد أعضائها فإنه يقع إتمام النصاب بأحد المستشارين من نفس الدائرة أو دائرة

autre chambre d'appel. En cas de besoin, il sera fait appel à l'un des conseillers adjoints.

En cas d'empêchement du président de la chambre, la présidence est assurée par le président d'une autre chambre d'appel ou, le cas échéant, par le conseiller le plus ancien de la dite chambre, affecté à cet effet par le premier président.

Dans tous les cas, le membre d'une chambre d'appel ne peut avoir statué sur l'affaire en premier ressort.

Art. 19 : (Mod. par Loi Org. N°83-67 et N°96-39 et N°2002-11 et N° 2002-98 et N°2003-70 et N°2008-7 et N°2009-63 et 2011-2)

Les chambres d'appel sont compétentes pour statuer sur :

- L'appel interjeté contre les jugements, rendus par les chambres de première instance du tribunal administratif et contre les jugements rendus par les présidents des dites chambres, en vertu des dispositions du deuxième paragraphe de l'article 43 de la présente loi. **(Mod. par Loi Org. N° 2011-02)**

- l'appel interjeté contre les jugements, rendus en premier ressort, par les tribunaux judiciaires en matière administrative dans le cadre de la compétence attribuée à ces tribunaux par une loi spéciale, pourvu que ladite loi n'ait pas expressément prévu la compétence des juridictions judiciaires en appel.

- l'appel interjeté contre les ordonnances et jugements en référé, rendus en matière administrative, prévus par la présente loi.

- l'appel interjeté contre les décisions du conseil de la concurrence. **(Aj. par Loi Org. N° 2003-70)**

- l'appel interjeté contre les décisions du comité général des assurances. **(Aj. par Loi Org. N° 2008-7)**

L'appel interjeté contre les décisions de la commission de services financiers mentionnée au code de prestation des services financiers aux non résidents. **(Aj. par Loi Org. N° 2009-63)**

Section III

L'assemblée plénière juridictionnelle et les chambres de cassation

(Mod. par Loi Org. N° 2001-79)

Art. 20 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39 et N° 2001-79) l'assemblée plénière juridictionnelle comprend :

- le premier président
- les présidents des chambres de cassation, des chambres consultatives et des chambres d'appel.
- un conseiller de chaque chambre de cassation, désigné par le premier président en application de l'article 14 de la présente loi.

Le premier président confie les dossiers des affaires portées devant l'assemblée plénière à un conseiller pour accomplir les mesures nécessaires et rédiger un rapport et un projet d'arrêt.

le commissaire d'Etat général présente oralement à l'audience de plaidoirie ses conclusions écrites comportant son avis sur l'affaire du point de vue du droit.

L'assemblée plénière se réunit sur convocation du

استئنافية أخرى عند الإقتضاء، وعند التعذر يقع اتمام النصاب بأحد المستشارين المساعدين.

وفي صورة حصول مانع لرئيس الدائرة يتولى رئاسة الجلسة رئيس دائرة استئنافية أخرى أو أقدم مستشار بالدائرة عند الإقتضاء، وفي كلتا الحالتين بتكليف من الرئيس الأول.

ويشترط في كل الحالات ألا يكون عضو الدائرة الإستئنافية قد سبق له النظر في القضية ابتدائياً.

الفصل 19 : (كما تم تنقيحه بالقانون الأساسي عدد 67 لسنة 1983 وعدد 39 لسنة 1996 وعدد 11 لسنة 2002 وعدد 98 لسنة 2002 وعدد 70 لسنة 2003 وعدد 7 لسنة 2008 وعدد 63 لسنة 2009 وعدد 2 لسنة 2011)

تختص الدوائر الإستئنافية بالنظر :

- في استئناف الأحكام الصادرة عن الدوائر الابتدائية بالمحكمة الإدارية والأحكام الصادرة عن رؤساء هذه الدوائر المنصوص عليها بالفقرة 2 من الفصل 43 من هذا القانون. **(نقحت بالقانون الأساسي عدد 2 لسنة 2011)**

- في استئناف الأحكام الإبتدائية الصادرة عن المحاكم العدلية في المادة الإدارية في نطاق اختصاص مسند إلى تلك المحاكم بقانون خاص وذلك ما لم ينص القانون المذكور صراحة على اختصاص المحاكم العدلية بالنظر استئنافية في تلك الأحكام.

- في استئناف الأذن والأحكام الإستعجالية الصادرة في المادة الإدارية، المنصوص عليها في هذا القانون.

- في استئناف القرارات الصادرة عن مجلس المناقسة. **(أضيفت بالقانون الأساسي عدد 70 لسنة 2003)**

- في استئناف القرارات الصادرة عن الهيئة العامة للتأمين. **(أضيفت بالقانون الأساسي عدد 7 لسنة 2008)**

- في استئناف القرارات الصادرة عن لجنة الخدمات المالية المنصوص عليها بمجلة إسداء الخدمات المالية لغير المقيمين. **(أضيفت بالقانون الأساسي عدد 63 لسنة 2009)**

القسم الثالث

الجلسة العامة القضائية والدوائر التعقيببة

(تم تنقيح عنوان هذا القسم بالقانون الأساسي عدد 79 لسنة 2001)

الفصل 20 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996 وعدد 79 لسنة 2001)

تتركب الجلسة العامة القضائية من :

- الرئيس الأول

- رؤساء الدوائر التعقيببة والإستشارية والإستئنافية

- مستشار عن كل دائرة تعقيببة يعينه الرئيس الأول طبقاً للفصل 14 من هذا القانون.

ويعهد الرئيس الأول بملفات القضايا المرفوعة للجلسة العامة إلى أحد المستشارين لاستيفاء الإجراءات المستوجبة وإعداد تقرير ومشروع قرار.

ويتولى مندوب الدولة العام بجلسة المرافعة تلاوة ملحوظاته

premier président et sous sa présidence. En cas d'empêchement du premier président, le vice- premier président le supplée et en cas d'empêchement du vice premier président, l'audience de l'assemblée plénière est assurée par le président de chambre de cassation le plus ancien.

Le quorum de l'assemblée plénière n'est atteint, qu'avec la présence des deux tiers de ses membres au moins dont un président de chambre consultative et un conseiller. A défaut du quorum le président de séance décide le report de l'audience de plaidoirie.

L'assemblée plénière délibère avec les mêmes membres qui ont pris part à l'audience de plaidoirie. Ses décisions sont prises à la majorité des voix des membres présents. La voix du président est prépondérante en cas de partage.

Le rapporteur participe au délibéré avec avis consultatif.

Art. 21 : (Mod. par Loi Org. N°96-39 et N°2001-79 et N°2002-11 et N° 2011-02) L'assemblée plénière statue en cassation sur les pourvois formés contre les jugements rendus en dernier ressort, prévus par la présente loi et qui nécessitent une harmonisation de la jurisprudence des chambres de cassation ou qui posent des questions juridiques de principe, ainsi que dans les cas prévus à l'article 75 de la présente loi.

Les dites affaires lui sont déferées soit en vertu d'un jugement de désistement rendu par la chambre de cassation concernée, soit sur décision motivée prise par le premier président, avant l'envoi de l'affaire en audience de plaidoirie devant la chambre compétente .

Art. 21 bis : (Aj. par Loi Org. N° 2001-79) Chaque chambre de cassation est composée d'un président qui pourrait être le premier président du tribunal, et de deux membres désignés parmi les conseillers.

Le président de chambre désigne un conseiller qui sera chargé sous sa direction d'instruire l'affaire, et d'en préparer un rapport et un projet d'arrêt.

Art. 21 ter. : (Aj. par Loi Org. N° 2001-79) Les Chambres de cassation statuent sur les pourvois formés contre les jugements rendus en dernier ressort prévus par la présente loi.

Le commissaire d'Etat général présente oralement à l'audience de plaidoirie ses conclusions écrites comportant son opinion en droit sur l'affaire.

Lorsque l'audience de plaidoirie ne peut avoir lieu par empêchement de l'un de ses membres, celui-ci est remplacé par l'un des conseillers de la même chambre ou à défaut, d'un conseiller d'une autre chambre de cassation.

En cas d'empêchement du président de chambre, la présidence est assurée par le président d'une autre chambre de cassation ou, à défaut, par le conseiller le plus ancien de la chambre concernée, désigné par le premier président.

الكتابية يضمناها رأيه القانوني في القضية.

وتعقد الجلسة العامة جلساتها بدعوة من الرئيس الأول ويرأسه ويعوض وكيل الرئيس الأول هذا الأخير في صورة حصول مانع له ويتولى أقدم رؤساء الدوائر التعقيببة رئاسة الجلسة في صورة حصول مانع لهذا الأخير.

ولا يكتمل نصاب الجلسة العامة إلا بحضور ثلثي أعضائها على الأقل من بينهم رئيس دائرة استشارية ومستشار، وعند تعذر اكتمال النصاب يقرر رئيس الجلسة تأخير المرافعة لجلسة قادمة.

وتجري مداوات الجلسة العامة بمشاركة نفس الأعضاء الذين حضروا جلسة المرافعة وتصدر قراراتها بأغلبية أصوات الأعضاء الحاضرين ويرجح صوت الرئيس عند تساوي الأصوات. ويشارك المقرر في المفاوضات برأي استشاري.

الفصل 21 : (نقح بالقانون الأساسي 39 لسنة 1996 وعدد 79 لسنة 2001 وعدد 11 لسنة 2002 وعدد 2 لسنة 2011)

تنظر الجلسة العامة تعقيباً في الطعون الموجهة ضد الأحكام النهائية المشار إليها بهذا القانون والتي تقتضي توحيد الآراء القانونية بين الدوائر التعقيببة أو التي تخوض في مسائل قانونية جوهرية وكذلك في الصور المشار إليها بالفصل 75 من هذا القانون.

وترفع لها القضايا المذكورة إما بمقتضى حكم بالتخلي صادر عن الدائرة التعقيببة المعنية أو بقرار معلل يتخذه الرئيس الأول قبل أن يقع تعيين القضية لجلسة المرافعة لدى الدائرة المنشورة لديها.

الفصل 21 مكرر : (أضيف بالقانون الأساسي عدد 79 لسنة 2001)

تتركب كل دائرة تعقيببة من رئيس يمكن أن يكون الرئيس الأول للمحكمة وعضوين يعينان من بين المستشارين.

ويعهد رئيس الدائرة بملفات القضايا التعقيببة المحالة إليه من الرئيس الأول إلى أحد المستشارين ليتولى تحت إشرافه استيفاء الإجراءات المستوجبة وإعداد تقرير ومشروع قرار.

الفصل 21 ثالثاً : (أضيف بالقانون الأساسي عدد 79 لسنة 2001)

تختص الدوائر التعقيببة بالنظر في الطعون الموجهة ضد الأحكام النهائية المشار إليها بهذا القانون.

ويتولى مندوب الدولة العام بجلسة المرافعة تلاوة ملحوظاته الكتابية يضمناها رأيه القانوني في القضية.

وإذا تعذر انعقاد جلسة المرافعة لحصول مانع لأحد أعضائها فإنه يقع اتمام النصاب بأحد المستشارين من نفس الدائرة أو دائرة تعقيببة أخرى عند الإقتضاء.

وفي صورة حصول مانع لرئيس الدائرة يتولى رئاسة الجلسة رئيس دائرة تعقيببة أخرى أو أقدم مستشار بالدائرة عند الإقتضاء، وفي كلتا الحالتين بتكليف من الرئيس الأول.

accord du président de la section, transmettre l'avis directement au premier président.

Art. 26 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) La chambre délibère sur les projets d'avis et les adopte avant leur transmission au premier président.

Le quorum de la chambre consultative n'est atteint qu'avec la présence des deux tiers de ses membres au moins. En cas d'empêchement du président de la chambre, le premier président désigne pour le remplacer l'un des présidents des chambres d'appel ou consultatives. La chambre délibère à la majorité des membres présents. La voix du président étant prépondérante en cas de partage.

Les représentants de l'administration peuvent être entendus lors de l'examen des dossiers consultatifs. Le premier président peut soumettre, pour avis, le dossier objet de la consultation à l'un des commissaires d'Etat généraux. Le rapporteur participe aux séances de délibérations de la chambre avec avis consultatif.

Section II

L'assemblée plénière consultative

Art. 27 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39 et N° 2001-79) L'assemblée plénière consultative comprend :

- le premier président
- les présidents des chambres de cassation et des chambres consultatives
- les présidents des sections consultatives

L'assemblée plénière consultatives se réunit sur convocation du premier président et sous sa présidence. En cas d'empêchement il y est supplée par le vice premier président , et en cas d'empêchement de ce dernier, il y est supplée par le président de la chambre de cassation le plus ancien.

Le quorum de l'assemblée plénière consultatives n'est atteint qu'avec la présence des deux tiers de ses membres au moins parmi lesquels un président de chambre consultative et un président de section consultative. Elle délibère à la majorité des voix des membres présents, La voix du président étant prépondérante en cas de partage égal.

Art. 28 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) L'assemblée plénière délibère sur les projets d'avis adoptés par la chambre consultative, à elle transmis par le premier président, chaque fois que les dits projets appellent l'examen de questions juridiques fondamentales.

Les avis adoptés par la chambre ou l'assemblée plénière consultatives sont transmis à l'autorité concernée par le premier président.

CHAPITRE III

LE SECRETARIAT GENERAL

Art. 29 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) Un secrétaire général, nommé par décret pris sur proposition du Premier ministre, est chargé du secrétariat général du tribunal administratif.

Le secrétaire général du tribunal administratif est chargé :

- d'assister le premier président dans l'administration

directement au premier président. مباشرة إلى الرئيس الأول إذا تبين أن موضوع الإستشارة لا يستدعي عقد جلسة للدائرة بشأنه.

الفصل 26 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

تتداول الدائرة في شأن مشاريع الآراء وتصادق عليها قبل إحالتها إلى الرئيس الأول.

ولا يكتمل نصاب الدائرة إلا بحضور ثلثي أعضائها على الأقل وفي صورة حصول مانع لرئيس الدائرة ينوبه أحد رؤساء الدوائر الإستئنافية أو الإستشارية بتكليف من الرئيس الأول وتبدي رأيها بأغلبية أصوات الأعضاء الحاضرين ويرجح صوت الرئيس عند تساوي الأصوات.

يمكن سماع ممثلي الإدارة عند دراسة الملفات الإستشارية كما يمكن للرئيس الأول عرض موضوع الإستشارة على أحد مندوبي الدولة العاملين ليبدي رأيه في شأنها. ويشارك المقرر في مداوات الدائرة برأي استشاري.

القسم الثاني

الجلسة العامة الإستشارية

الفصل 27 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996

وعدد 79 لسنة 2001)

تتركب الجلسة العامة الإستشارية من :

- الرئيس الأول

- رؤساء الدوائر التعقيبية والإستشارية

- رؤساء الأقسام الإستشارية.

وتعقد الجلسة العامة جلساتها بدعوة من الرئيس الأول ويرئاسته ويعوض وكيل الرئيس الأول هذا الأخير في صورة حصول مانع له ويتولى أقدم رؤساء الدوائر التعقيبية رئاسة الجلسة في صورة حصول مانع لوكيل الرئيس الأول.

ولا يكتمل نصاب الجلسة العامة الإستشارية إلا بحضور ثلثي أعضائها على الأقل يكون من بينهم رئيس دائرة استشارية ورئيس قسم استشاري وتبدي رأيها بأغلبية أصوات الحاضرين ويرجح صوت الرئيس عند تساوي الأصوات.

الفصل 28 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

تتداول الجلسة العامة بشأن المشاريع المصادق عليها من الدائرة الإستشارية والمحالة عليها من الرئيس الأول كلما كانت متعلقة باستشارات تقتضي الخوض في مسائل قانونية جوهرية.

ويتولى الرئيس الأول إحالة الآراء المصادق عليها من الدائرة الإستشارية والجلسة العامة الإستشارية إلى الجهة صاحبة الإستشارة.

الباب الثالث

الكتابة العامة

الفصل 29 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

يكلف بالكتابة العامة للمحكمة الإدارية كاتب عام تقع تسميته بمقتضى أمر يصدر باقتراح من الوزير الأول.

ويتولى الكاتب العام للمحكمة الإدارية :

- مساعدة الرئيس الأول في التسيير الداخلي لإدارة المحكمة الإدارية.

intérieure du tribunal

- de tenir le greffe du tribunal, en assurant notamment la tenue des registres et l'enregistrement des affaires et des correspondances. Il veille à l'exécution des procédures et actes ordonnés par l'instruction.

TITRE IV
LA PROCEDURE DEVANT
LE TRIBUNAL ADMINISTRATIF
CHAPITRE PREMIER
DISPOSITIONS GENERALES
(Mod. par Loi Org. N° 96-39)

Art. 30 : (Mod. par Loi Org. N°83-67 et N°96-39 et N° 2011-02) L'aide juridictionnelle peut être accordée devant le tribunal administratif, conformément aux textes en vigueur.

La demande d'aide juridictionnelle interrompt les délais de recours, et de pourvois. Un nouveau délai commence à courir, pour une même période à partir de la date de notification de la décision d'octroi de l'aide juridictionnelle au demandeur. En cas de refus de l'aide juridictionnelle, le nouveau délai commence à courir, à partir de l'expiration du délai prévu pour introduire la demande en révision de la décision de refus, ou le cas échéant à partir de la notification de la décision statuant sur ladite demande.

Les décisions du bureau de l'aide juridictionnelle, ne peuvent faire l'objet d'aucun recours, y compris par voie d'excès de pouvoir.

Art. 31 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) Dès son enregistrement auprès du greffe du tribunal, la requête est portée devant l'organe juridictionnel compétent qui doit statuer sur cette requête, sauf lorsque le requérant s'est désisté, ou lorsque l'affaire est close par un non lieu à statuer.

Art. 32 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) Le requérant peut se désister, en totalité ou en partie, de l'action intentée en renonçant à ses demandes. Le désistement est toujours explicite.

Le requérant peut demander à ce que l'affaire soit rayée, et dans ce cas il peut réintroduire son action sous réserve de respecter les conditions de recevabilité du recours.

Art. 33 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) sont dispensés du ministère d'avocat devant tous les organes juridictionnels du tribunal administratif, les services administratifs représentés par le chef du contentieux de l'Etat ainsi que le ministère des finances en matière du contentieux fiscal.

En matière de recours pour excès de pouvoir, l'Etat est représenté par les ministres concernés et par le Premier ministre pour les recours contre les décrets. Les collectivités locales et les établissements publics sont représentés par leurs présidents. Toutes ces autorités peuvent déléguer des représentants conformément aux lois et règlements en vigueur. (Mod. par Loi Org N° 2002-11)

Art. 34 : (Mod. par Loi Org. N°96-39) L'organe juridictionnel concerné indique dans son jugement, la ou les parties condamnées aux dépens prévus par la loi.

- الإشراف على كتابة المحكمة وخاصة فيما يتعلق بمسك الدفاتر وترسيم القضايا وتضمين المراسلات والسهر على تنفيذ ما اتخذ من إجراءات بغرض التحقيق.

العنوان الرابع
الإجراءات لدى المحكمة الإدارية
(نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)
الباب الأول
أحكام عامة

الفصل 30 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 67 لسنة 1983 و عدد 39 لسنة 1996 و عدد 2 لسنة 2011)

يمكن الانتفاع بالإعانة القضائية لدى المحكمة الإدارية طبقا للنصوص الجاري بها العمل.

ويقطع تقديم مطلب الإعانة القضائية أجل رفع الدعوى كما يقطع الأجل المرتبطة بالطعون. وينطلق احتساب أجل جديد بنفس المدة ابتداء من تاريخ إعلام الطالب بقرار منح الإعانة القضائية. وفي صورة رفض منح الإعانة القضائية يحتسب الأجل الجديد انطلاقا من انقضاء أجل طلب مراجعة قرار الرفض أو من تاريخ إعلام الطالب بمآل طلب المراجعة عند الإقتضاء.

وتكون قرارات مكتب الإعانة القضائية غير قابلة للطعن فيها ولو بتجاوز السلطة.

الفصل 31 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

ترفع الدعوى إثر ترسيمها لدى كتابة المحكمة إلى الهيئة القضائية المختصة التي هي ملزمة بالنظر فيها إلا في حالة تخلي صاحبها أو في حالة ختم القضية لعدم وجود ما يستوجب النظر فيها.

الفصل 32 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

يمكن للمدعي أن يتخلى كلياً أو جزئياً عن دعواه وذلك بعد عدوله عن طلباته ولا يقبل إلا التخلي الصريح. ويجوز له طلب طرح القضية وفي هذه الحالة يمكنه رفع دعواه من جديد مع مراعاة شروط القيام.

الفصل 33 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

تعفى من مساعدة المحامي المصالح الإدارية التي يمثلها المكلف العام بنزاعات الدولة كما تعفى من ذلك وزارة المالية، في مادة النزاعات الجبائية، أمام مختلف الهيئات القضائية للمحكمة الإدارية.

ويتم في إطار دعوى تجاوز السلطة تمثيل الدولة من قبل الوزراء المعنيين ومن قبل الوزير الأول بالنسبة للدعوى المتعلقة بالأوامر، كما يتم تمثيل الجماعات المحلية والمؤسسات العمومية من قبل رؤسائها. ويمكن لجميع هذه السلطات الإدارية تفويض من يمثلها في الغرض طبقاً للقوانين والتراتب الجاري بها العمل. (نقحت بالقانون الأساسي عدد 11 لسنة 2002)

الفصل 34 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

تعيين الهيئة القضائية المعنية في حكمها الطرف أو الأطراف

L'Etat peut être condamné aux dépens.

L'organe juridictionnel peut partager les dépens entre les parties comme il peut les condamner partiellement selon les types de dépens.

CHAPITRE II

LA PROCEDURE DEVANT LES CHAMBRES DE PREMIERE INSTANCE

Section I

l'introduction des requêtes

Art. 35 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) La requête introductive d'instance et les mémoires en défense doivent être signées par un avocat à la cour de cassation ou à la cour d'appel. Le recours pour excès de pouvoir est dispensé du ministère d'avocat.

Les requêtes dispensées du ministère d'avocat sont signées par le requérant ou par un mandataire muni de pouvoir dûment légalisé.

Le recours pour excès de pouvoir, concernant les décrets à caractère réglementaire est introduit par l'intermédiaire d'un avocat à la cour de cassation Le recours préalable y est obligatoire. Les recours pour excès de pouvoir concernant les décrets à caractère réglementaire qui modifient les textes législatifs et qui sont pris sur avis du conseil constitutionnel, conformément aux dispositions de l'article 35 de la constitution, ne peuvent être fondés sur le vice d'incompétence tiré de la méconnaissance du domaine de la loi. (Aj. Par Loi.Org. 2002-11 et Mod. par Loi Org. N° 2011-02)

Art. 36 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) La requête introductive d'instance mentionne le nom, le prénom et le domicile de chacune des parties ainsi que l'exposé sommaire des faits, des moyens et des demandes. Elle est accompagnée des pièces justificatives. Il est joint à la requête pour excès de pouvoir une copie de la décision attaquée, et le cas échéant, la pièce justifiant de la date de l'envoi du recours administratif préalable à l'administration si celui-ci a eu lieu.

Section II

Les délais de recours pour excès de pouvoir

Art. 37 : (Mod. par Loi Org. N°83-67 et N° 96-39) Les recours pour excès de pouvoir sont introduits dans les deux mois qui suivent la date de la publication ou de la notification des décisions attaquées.

La personne concernée peut, avant l'expiration du dit délai, adresser un recours préalable à l'administration qui a pris la décision. Dans ce cas, les délais de recours sont interrompus.

Toutefois, le silence observé par l'autorité concernée, durant deux mois à partir de l'introduction du recours administratif préalable, est considéré comme une décision implicite de refus permettant au concerné de saisir le tribunal administratif, dans les deux mois qui suivent le jour de l'expiration du dit délai. Le cas échéant, et concernant les décisions tributaires de délibérations périodiques, le délai précité est prorogé au mois suivant la

lesquelles ils sont introduits. Les frais de justice sont à la charge de l'Etat. Les frais de justice sont à la charge de l'Etat. Les frais de justice sont à la charge de l'Etat.

lesquelles ils sont introduits. Les frais de justice sont à la charge de l'Etat. Les frais de justice sont à la charge de l'Etat. Les frais de justice sont à la charge de l'Etat.

lesquelles ils sont introduits. Les frais de justice sont à la charge de l'Etat. Les frais de justice sont à la charge de l'Etat. Les frais de justice sont à la charge de l'Etat.

الباب الثاني

الإجراءات لدى الدوائر الابتدائية

القسم الأول

تقديم العرائض

الفصل 35 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

تقدم عريضة الدعوى والمذكرات في الرد ممضاة من محام لدى التعقيب أو لدى الإستئناف وتعفى من إنابة المحامي دعاوى تجاوز السلطة.

وتكون الدعاوى المعفاة من إنابة المحامي ممضاة من المدعي أو من وكيل حامل لتفويض معرف بالإمضاء عليه.

وتقدم دعاوى تجاوز السلطة المتعلقة بالأوامر ذات الصبغة الترتيبية بواسطة محام لدى التعقيب ويكون المطلب المسبق وجوبيا. ولا يمكن لهذه الدعاوى إذا ما تعلقت بأوامر ذات صبغة ترتيبية منقحة لقوانين وصادرة بناء على رأي المجلس الدستوري عملا بأحكام الفصل 35 من الدستور أن تستند إلى عيب الاختصاص المستمد من تعلق موضوع الأمر بمجال القانون. (أضيفت بالقانون عدد 11 لسنة 2002 ونقحت بالقانون الأساسي عدد 2 لسنة 2011)

الفصل 36 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

تحتوي عريضة الدعوى على اسم ولقب ومقر كل واحد من الأطراف وعلى عرض موجز للوقائع وعلى المستندات والطلبات وتكون مصحوبة بالمؤيدات. وترفق العريضة المتعلقة بدعوى تجاوز السلطة بنسخة من المقرر المطعون فيه وبالوثيقة المثبتة لتاريخ توجيه المطلب المسبق إلى الإدارة في صورة حصول هذا التوجيه.

القسم الثاني

آجال القيام بدعوى تجاوز السلطة

الفصل 37 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 67 لسنة 1983 وعدد

39 لسنة 1996) ترفع دعاوى تجاوز السلطة في ظرف الشهرين المواليين لنشر المقررات المطعون فيها أو الإعلام بها.

ويمكن للمعني بالمقرر قبل انقضاء ذلك الأجل أن يقدم بشأنه مطلباً مسبقاً لدى السلطة المصدرة له. وفي هذه الصورة يكون تقديم المطلب قاطعاً لسريان أجل القيام بالدعوى.

ويعتبر مضي شهرين على تقديم المطلب المسبق دون أن تجيب عنه السلطة المعنية رفضاً ضمناً يخول للمعني بالأمر اللجوء إلى المحكمة الإدارية على أن يتم ذلك في ظرف الشهرين المواليين للأجل المذكور. ويمكن عند الإقتضاء التمديد في هذا الأجل، إلى الشهر الموالي لانتهاؤ الدورة القانونية الأولى الواقعة بعد تقديم

première session légale de l'assemblée délibérante concernée, tenue après le dépôt du recours administratif préalable.

Section III L'inscription des requêtes

Art. 38 : (Mod. par Loi Org. N°83-67 et N° 96-39) La requête introductive d'instance, les conclusions, mémoires, preuves écrites et toutes autres pièces présentées par les parties sont déposés au greffe du tribunal administratif. Les dits documents peuvent toutefois, être adressés au greffe du tribunal administratif par lettre recommandée avec accusé de réception.

Les requêtes, mémoires et tout autres documents présentés par les parties, doivent être accompagnés par autant de copies que de parties concernées, une copie en sus. A défaut, le secrétaire général, à la demande du président de chambre, met en demeure la partie défaillante pour produire les dits documents dans un délai de dix jours, à partir de la date de la réception de la mise en demeure. La radiation de l'affaire est prononcée lorsque la partie défaillante ne répond pas.

Les requêtes, et en général, tous les documents fournis par les parties, tels que mémoires et rapports, sont dès leur réception, par le greffe du tribunal, inscrits dans un registre spécial. Il leur est attribué un numéro, en fonction de leurs dates de réception.

Section IV Le sursis à exécution des décisions administratives

Art. 39 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) Le recours pour excès de pouvoir n'a pas d'effet suspensif. Toutefois, le premier président peut ordonner le sursis à exécution jusqu'à l'expiration des délais de recours ou jusqu'à la date du prononcé du jugement, et ce, lorsque la demande du sursis repose sur des motifs apparemment sérieux et que l'exécution de la décision objet du recours est de nature à entraîner, pour le requérant des conséquences difficilement réversibles.

La demande de sursis à exécution est introduite par une requête indépendante de la requête principale et doit être signée, soit par le requérant ou un avocat à la cour de cassation ou à la cour d'appel, soit par un mandataire muni d'un pouvoir dûment légalisé.

L'instruction des dossiers de sursis à exécution se fait selon la procédure d'urgence et dans de brefs délais. L'absence de réponse, de la part des parties dans les délais qui leur sont prescrits, n'empêche pas l'examen de l'affaire.

Art. 40 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) Le premier président statue par une décision motivée, et sans plaidoirie orale, sur les demandes qui lui sont soumises dans un délai ne dépassant pas un mois. En cas d'urgence, le premier président peut ordonner le report de l'exécution de la décision attaquée, jusqu'à ce qu'il statue sur la demande du sursis. Dans ce cas, il doit informer immédiatement les parties de sa décision. En cas d'extrême urgence, le premier président peut ordonner le

le sursis à exécution de la décision attaquée, et ce, jusqu'à ce qu'il statue sur la demande du sursis. Dans ce cas, il doit informer immédiatement les parties de sa décision. En cas d'extrême urgence, le premier président peut ordonner le

القسم الثالث

ترسيم الدعاوى

الفصل 38 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 67 لسنة 1983 و عدد 39 لسنة 1996) تودع عريضة الدعوى ومویداتها وكل ما يدلي به الأطراف من مذكرات وحجج كتابية لدى كتابة المحكمة الإدارية، غير أنه يمكن أن ترسل الوثائق المشار إليها إلى كتابة المحكمة مضمونة الوصول مع الإعلام بالبلوغ. ويجب أن تصحب عريضة الدعوى والتقارير والوثائق الأخرى المدلى بها من الأطراف بنسخ، لا يقل عددها عن عدد الأطراف المشمولين بالقضية، تضاف لها نسخة واحدة، فإن لم يقع الإدلاء بهذه النسخ يتولى الكاتب العام، بطلب من رئيس الدائرة، التنبيه على الطرف المعني للإدلاء بها في ظرف عشرة أيام من تاريخ وصول التنبيه إليه، وإذا بقي التنبيه المتعلق بعريضة الدعوى والوثائق المصاحبة لها بدون نتيجة فإنه يحكم بطرح القضية.

تسجل عريضة الدعوى وبصفة عامة كل ما يدلي به الأطراف من تقارير ووثائق عند تسليمها أو وصولها إلى كتابة المحكمة في دفتر خاص ويسند إليها عدد ترتيبي حسب تاريخ ورودها.

القسم الرابع

توقيف تنفيذ المقررات الإدارية

الفصل 39 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996) لا تعطل دعوى تجاوز السلطة تنفيذ المقرر المطعون فيه. غير أنه يجوز للرئيس الأول أن يأذن بتوقيف التنفيذ إلى حين انقضاء آجال القيام بالدعوى الأصلية أو صدور الحكم فيها، إذا كان طلب ذلك قائما على أسباب جدية في ظاهرها وكان تنفيذ المقرر المذكور من شأنه أن يتسبب للمدعي في نتائج يصعب تداركها. ويرفع مطلب توقيف التنفيذ بعريضة مستقلة عن دعوى تجاوز السلطة وتكون ممضاة من المدعي أو من محام لدى التعقيب أو لدى الاستئناف أو من وكيل حامل لتقويض معرف بالإمضاء عليه.

ويتم التحقيق في مطالب توقيف التنفيذ بصورة مستعجلة حسب آجال مختصرة ولا يتوقف البت في المطلب على عدم رد الطرف المقابل في الآجال المحددة له.

الفصل 40 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

يبت الرئيس الأول في المطالب المرفوعة إليه في أجل لا يتجاوز الشهر بقرار معلل ودون سابق مرافعة شفاهية. ويمكن للرئيس الأول في صورة التأكد أن يأذن بتأجيل تنفيذ المقرر المطعون فيه إلى حين البت في مطلب توقيف التنفيذ. ويعلم الأطراف فورا بذلك. وفي صورة شديد التأكد يجوز للرئيس الأول أن يأذن بتوقيف التنفيذ

sursis à l'exécution sur minute.

Art. 41 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) Le greffe du tribunal envoie aux parties et dans les vingt quatre heures, une copie de la décision ordonnant, selon le cas, le report de l'exécution ou le sursis à exécution. Dès réception, l'administration est tenue de surseoir à l'exécution de la décision attaquée. Les décisions rendues, en matière de sursis à exécution ou de report d'exécution, sont conservatoires et ne sont susceptibles d'aucune voie de recours, y compris la cassation.

Section V L'Instruction

Art. 42 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) Le secrétaire général défère au premier président la requête dès son inscription. Celui-ci la transmet au président de la chambre. Le président de la chambre désigne un conseiller rapporteur qui sera chargé, sous sa direction, d'instruire l'affaire et d'en préparer un rapport.

Art. 43 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) Lorsqu'il apparaît, au vu de la requête introductive d'instance et des pièces qui sont jointes, que la solution juridique est d'ores et déjà claire et qu'il n'y a pas lieu à instruction, le conseiller rapporteur peut ne pas y procéder et transmet le dossier de l'affaire, accompagné de son rapport, au président de la chambre qui les renvoie au premier président. Celui-ci ordonne de les inscrire directement au rôle d'une audience de plaidoirie, sans les transmettre au préalable au commissaire d'Etat.

Le président de chambre de première instance du tribunal administratif peut juger directement, sans instruction et sans plaidoirie, dans les cas suivants:

- Désistement ou radiation d'affaire.
- Incompétence manifeste.
- Non - lieu à statuer.
- Irrecevabilité ou rejet sur la forme. (Aj. par Loi Org. N° 2011-02)

Art. 44 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) Le conseiller rapporteur examine la requête, les moyens de défense, les mémoires et les observations portés devant le tribunal par les parties. Il propose au président de la chambre les mesures qui lui paraissent de nature à éclairer l'affaire telles que les enquêtes, expertises, visites et vérifications administratives. Il appartient au président de la chambre d'ordonner de telles mesures.

Le secrétaire général, est chargé d'adresser les correspondances relatives aux mesures précédentes aux parties, et de veiller à l'exécution des mesures d'instruction.

La communication des requêtes, mémoires et autres mesures se fait par la voie administrative et sans frais.

Art. 45 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) L'autorité administrative défenderesse et les autres parties au litige, doivent le cas échéant, présenter les mémoires en défense et les documents réclamés dans les délais prescrits.

Sur demande du président de la chambre, le secrétaire général adresse une mise en demeure à la partie qui n'a

طبقاً للمسودة.

الفصل 41 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)
توجه كتابة المحكمة نسخة من القرار القاضي بتأجيل التنفيذ أو توقيفه إلى الأطراف خلال الأربعة والعشرين ساعة الموالية للتصريح به. وعلى الجهة الإدارية المصدرة للمقرر المطعون فيه أن تعطل العمل به فور اتصالها بالقرار القاضي بتأجيل التنفيذ أو توقيفه. وهذه القرارات تحفظية، ولا تقبل أي وجه من أوجه الطعن ولو بالتعقيب.

القسم الخامس التحقيق

الفصل 42 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)
يرفع الكاتب العام الدعوى فور ترسيمها إلى الرئيس الأول الذي يتولى إحالتها إلى رئيس الدائرة. ويعين هذا الأخير مستشاراً مقراً يتولى تحت إشرافه التحقيق في القضية وتقديم تقرير في ذلك.

الفصل 43 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)
إذا تبين من عريضة الدعوى ومن مؤيداتها أن الحل القانوني الذي تتطلبه القضية واضح وأنها لا تستدعي التحقيق يجوز للمستشار المقرر إحالة ملف القضية مصحوباً بتقريره إلى رئيس الدائرة الذي يحيله على الرئيس الأول ليتولى الإذن بتعيينها مباشرة في جلسة المرافعة دون سبق عرضها على مندوب الدولة.

ويمكن لرئيس الدائرة الابتدائية بالمحكمة الإدارية أن يقضي مباشرة في الدعوى دون تحقيق و دون سابق مرافعة في الحالات التالية:

- التخلي عن القضية أو طرحها.
- عدم الاختصاص الواضح.
- انعدام ما يستوجب النظر.
- عدم القبول أو الرفض شكلاً. (أضيفت بالقانون الأساسي عدد 2

لسنة 2011)

الفصل 44 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)
يقفص المستشار المقرر الدعوى والمستندات في الدفاع والمذكرات والملاحظات الموجهة إلى المحكمة من قبل الأطراف ويقترح على رئيس الدائرة الإجراءات التي من شأنها أن تنير القضية كالأبحاث والإختبارات والزيارات والتثبتات الإدارية. ولرئيس الدائرة أن يأذن بتلك الإجراءات.

ويتولى الكاتب العام للمحكمة الإدارية توجيه المراسلات المتعلقة بها إلى الأطراف والسهر على تنفيذ عمليات التحقيق.

ويقع الإعلام بالدعوى والمذكرات وغير ذلك من الإجراءات بالطريقة الإدارية وبدون مصاريف.

الفصل 45 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)
يجب على الجهة الإدارية المدعى عليها وعلى بقية أطراف النزاع إن اقتضى الحال تقديم مذكرات في الدفاع وفي ما يطلب منهم من وثائق في الآجال المحددة.

pas respecté le délai qui lui est imparti. La non-observation du délai de mise en demeure ne met pas un obstacle à la poursuite de l'instruction.

Le fait pour l'administration de ne pas répondre à la requête, dans le recours pour excès de pouvoir, après l'expiration du délai de la mise en demeure, est considéré un acquiescement aux prétentions indiquées dans la requête, sauf éléments contraires découlant du dossier.

Section VI

Les procédures et les interruptions de l'instruction

Art. 46 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) Le requérant peut, en cours d'instance et avant la remise de l'affaire au commissaire d'Etat, présenter une nouvelle demande sous la forme de requête additionnelle ayant un rapport étroit avec la requête principale. La décision faisant l'objet de la demande additionnelle présentée dans le cadre du recours pour excès de pouvoir doit être inconnue du requérant avant l'introduction du dit recours.

Le défendeur peut, en cours d'instance et avant la remise de l'affaire au commissaire d'Etat, déposer au greffe du tribunal une demande reconventionnelle sous forme de recours visant à obtenir une indemnité pour le préjudice causé par l'affaire ou d'autres demandes ayant un rapport avec le recours principal. La demande reconventionnelle n'est pas recevable dans le cadre du recours pour excès de pouvoir.

Les demandes additionnelles et reconventionnelles sont examinées avec le recours principal.

Art. 47 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) Une tierce personne ayant un intérêt dans l'affaire, peut y intervenir par le biais d'une demande à joindre au dossier de la requête, dans laquelle il précise les motifs de son intervention et formule ses conclusions.

Le tribunal peut, soit de sa propre initiative soit à la demande de l'une des parties ordonner l'intervention d'un tiers lorsqu'une telle intervention lui paraît utile pour trancher le litige.

Le secrétaire général est chargé, sur demande du président de la chambre, de transmettre les rapports et documents présentés par l'intervenant aux parties. Il leur fixe un délai pour y répondre.

Art. 48 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) Suite au décès de l'une des parties, ou suite à la perte de sa capacité d'ester en justice, ou suite au décès du représentant légal ou la perte par celui-ci de cette qualité, l'instance est interrompue et le dossier de l'affaire est déposé au greffe du tribunal, à condition que l'instruction ne soit pas encore close.

Le tribunal reprend l'instruction de l'affaire sur demande de l'héritier du défunt, ou du représentant légal de celui qui a perdu la capacité ou du représentant de celui dont le mandat a pris fin, et ce dans un délai ne dépassant pas trois ans à partir de la date du dépôt du dossier au greffe.

L'autre partie peut demander la reprise de l'instruction dans les mêmes délais.

A l'expiration du dit délai, la péremption de l'affaire est prononcée. Ce jugement n'a pas d'effet sur le fond du droit.

ويوجه الكاتب العام بطلب من رئيس الدائرة تنبيهها إلى الطرف الذي لم يحترم الأجل المحدد له. وإذا لم يقع مراعاة أجل التنبيه فإن التحقيق يتواصل دون أن يتوقف على ما وقع التنبيه بشأنه. ويعتبر عدم رد الإدارة على عريضة الدعوى في مادة تجاوز السلطة بعد انقضاء أجل التنبيه تسليماً منها بصحة ما ورد بالدعوى، ما لم يكن بالملف ما يخالفها.

القسم السادس

الأمر العارضة ومعطلات التحقيق

الفصل 46 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

يجوز للمدعي أثناء نشر القضية وقبل إحالتها على مندوب الدولة أن يتقدم بطلب جديد في شكل دعوى عارضة تكون وثيقة الصلة بالدعوى الأصلية. ويجب أن يكون المقرر موضوع الدعوى العارضة المقدمة في نطاق دعوى تجاوز السلطة غير معلوم به، من طرف المدعي، قبل القيام.

كما يجوز للمدعي عليه أثناء نشر القضية وقبل إحالتها على مندوب الدولة أن يتقدم بدعوى معارضة في صيغة مطلب يقدم لكتابة المحكمة يرمي إلى الحصول على غرم الضرر الناجم عن القضية أو غير ذلك من المطالب التي لها صلة بالدعوى الأصلية. ولا تقبل الدعوى المعارضة في نطاق دعوى تجاوز السلطة. ويحكم في الدعوى العارضة والمعارضة مع الدعوى الأصلية.

الفصل 47 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

يحق للغير الذي له مصلحة في القضية التداخل فيها بمقتضى مطلب يظرف بملف الدعوى يبين فيه أسباب تداخله ويحرر طلباته.

وللمحكمة بمبادرة منها، أو بطلب من أحد الأطراف، أن تأمر بإدخال الغير في القضية إذا رأت ذلك مفيداً للفصل في النزاع.

ويتولى الكاتب العام بطلب من رئيس الدائرة إحالة ما يدلي به المتداخل من تقارير ووثائق للأطراف ويمنحهم أجلاً للرد عليها.

الفصل 48 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

يعطل النظر في القضية بوفاة أحد الأطراف أو بفقده أهلية التقاضي أو وفاة نائبه القانوني أو زوال صفة النيابة عنه، وتودع بكتابة المحكمة ما لم يختم التحقيق فيها.

وتستأنف المحكمة التحقيق في القضية بطلب من وارث المتوفي أو من يقوم مقامه فاقده الأهلية أو مقام من زالت عنه الصفة على أن يتم ذلك في أجل لا يتجاوز الثلاث سنوات من تاريخ إيداع الملف بكتابة المحكمة.

ونفس هذا الحق محول للطرف المقابل.

وبانتهاء المدة المذكورة يقع التصريح بترك القضية، والحكم بتركها لا يسقط الحق في أصل الدعوى.

Section VII

La clôture de l'instruction et la transmission de l'affaire au commissaire d'Etat

Art. 49 : (Mod. par Loi Org. N°83-67 et N° 96-39) Le conseiller rapporteur établit un rapport de fin d'instruction dans lequel il enregistre les conclusions tirées au terme de l'instruction ainsi que ses propositions. Il joint à ce rapport un projet de jugement.

Dans un délai maximum de huit jours, le président de la chambre transmet le dossier de l'affaire à compter de sa réception au premier président. Celui-ci en saisit dans le même délai le commissaire d'Etat aux fins de conclusions écrites. Ces dites conclusions sont versées au dossier.

S'il s'avère au premier président, au vu du rapport de fin d'instruction que la solution juridique de l'affaire est claire, il peut ordonner son inscription au rôle d'une audience de plaidoirie, sans en saisir au préalable le commissaire d'Etat.

Le président de la chambre fixe la date de l'audience de plaidoirie qui doit se tenir dans les deux mois qui suivent le dépôt des conclusions du commissaire d'Etat auprès de lui.

Section VIII

Les audiences de plaidoirie et de jugement

Art. 50 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) Le président de la chambre établit le rôle des affaires inscrites à l'audience de plaidoirie. Le greffe du tribunal transcrit ce rôle dans un registre spécial; il informe les parties de la date de l'audience et les convoque dans un délai minimum de vingt et un jours; la réception de la convocation devrait être dûment établie.

Art. : 51 (Mod par. Loi Org. N°83-67 et N° 96-39) Les audiences de plaidoirie sont publiques, toutefois le président de la formation de jugement peut en ordonner le huis-clos, soit de sa propre initiative, soit à la demande de l'une des parties au litige, et ce en vue de sauvegarder l'ordre public, de préserver le secret professionnel ou de respecter la moralité.

Les affaires inscrites au rôle sont appelées par le président de l'audience, ce dernier a la police de l'audience, il la dirige et prend toute mesure utile à cette fin.

Le conseiller rapporteur fait lecture d'un condensé de son rapport, le président permet aux parties présentes ou à leur délégués de présenter leurs observations dans les limites de ce qu'ils ont soulevé et discutés dans leurs mémoires. Le commissaire d'Etat expose oralement ses conclusions écrites après quoi, le président renvoie l'affaire en délibéré et remet le prononcé du jugement à une audience ultérieure dont il fixe la date.

Les parties peuvent dans un délai fixé par le président être autorisées à répondre aux conclusions du commissaire d'Etat, si elles en formulent la demande pendant l'audience.

Art. 52 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) Seuls les membres de la formation de jugement, ayant assisté à l'audience de plaidoirie, participent au délibéré. Ils sont tenus par son caractère secret, et il ne peut en subsister

القسم السابع

ختم التحقيق والإحالة على مندوب الدولة

الفصل 49 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 67 لسنة 1983 وعدد 39 لسنة 1996)

يتولى المستشار المقرر إعداد تقرير في ختم التحقيق في القضية يدون به نتائج أعمال التحقيق ومقترحاته يكون مشفوعا بمشروع حكم.

ويتولى رئيس الدائرة في أجل أقصاه ثمانية أيام من تاريخ تسلمه ملف القضية إحالته إلى الرئيس الأول الذي يحيله إلى مندوب الدولة في نفس الأجل لإعداد ملحوظات كتابية بشأنه تطرف بالملف.

ويمكن للرئيس الأول إذا تبين له من التقرير المحرر في القضية أن الحل القانوني الذي تقتضيه واضح أن يأذن بتعيينها مباشرة بجلسة المرافعة دون سابق عرضها على مندوب الدولة.

ويحدد رئيس الدائرة موعد جلسة المرافعة التي يجب أن تتعقد خلال الشهرين المواليين لإيداع ملحوظات مندوب الدولة لديه.

القسم الثامن

المرافعة والحكم

الفصل 50 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996) يضبط رئيس الدائرة جدول القضايا المعينة لجلسة المرافعة وتضمن كتابة المحكمة ذلك الجدول بدفتر خاص بالجلسات ثم تتولى إعلام الأطراف بتاريخ انعقاد الجلسة في أجل لا يقل عن واحد وعشرين يوما بداية من تاريخ توجيه الإعلام، وذلك بالطريقة الإدارية المثبتة لبلوغ الإستدعاء.

الفصل 51 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 67 لسنة 1983 وعدد 39 لسنة 1996) تكون جلسات المرافعة علنية، على أنه يجوز لرئيس الهيئة الحكمية ببادرة منه أو بطلب من أحد أطراف المنازعة، إجراؤها سرا لغاية المحافظة على النظام العام أو السر المهني أو مراعاة للأداب.

وتقع المناذاة على القضايا المدرجة بالجدول من طرف رئيس الجلسة والرئيس هو الحافظ لنظام الجلسة وهو الذي يتولى تسييرها واتخاذ ما يراه صالحا لذلك.

يقرأ المستشار المقرر ملخصا لتقريره ويتولى رئيس الجلسة تمكين الأطراف الحاضرين أو من ينوبهم من إبداء ملاحظاتهم في حدود ما أثاروه وناقشوه في مذكراتهم. ويتلو مندوب الدولة ملحوظاته الكتابية. ويقرر إثر ذلك رئيس الجلسة حجز ملف القضية للمفاوضة ويحدد تاريخ التصريح بالحكم.

ويحق للأطراف طلب الرد على ملحوظات مندوب الدولة على أن يتم الطلب خلال الجلسة ويقع الرد في أجل يحدده رئيس الجلسة.

الفصل 52 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

تجري المفاوضة سرا بدون أن يحرق فيها أي أثر كتابي ولا

aucune trace écrite.

Le conseiller rapporteur participe au délibéré avec voix consultative. Le président de l'audience peut inviter le commissaire d'Etat à participer au délibéré avec voix consultative.

Si le délibéré n'a pu avoir lieu, en raison d'un empêchement survenu à l'un des membres de la formation de jugement, l'affaire est de nouveau renvoyée à l'audience de plaidoirie.

Le jugement est rendu à la majorité des voix, celle du membre le moins ancien étant la première à être exprimée; suite à quoi, le dispositif du jugement est consigné dans le procès verbal de l'audience signé par tous les membres de la formation du jugement. Le dispositif du jugement n'acquiert sa formulation définitive que lors de son prononcé, dans une audience publique, à laquelle assiste l'ensemble des membres ayant participé au délibéré. En cas d'empêchement de l'un des membres, le prononcé du jugement, a lieu avec les autres membres présents. L'audience est présidée par le président de chambre ou le membre le plus ancien.

Art. 53 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) Les chambres de première instance rendent leur jugement au nom du peuple.

Chaque jugement indique la chambre qui l'a rendu les noms qualités et domiciles des parties ainsi qu'un résumé de leurs mémoires, de la procédure, et les textes juridiques ayant servi de fondement au jugement. Il fait aussi mention de l'audition du conseiller rapporteur, des parties et du commissaire d'Etat. Il comporte le dispositif du jugement, les dates de l'audience de plaidoirie et du prononcé, les noms des membres qui les ont rendus et du greffier.

La minute du jugement doit être signée par le conseiller rapporteur et le président de la formation qui l'a rendu. Le dispositif du jugement est transcrit dans un registre spécial. Le procès-verbal des séances de jugement fait mention de l'accomplissement des dispositions contenues dans cet article et des articles 49 à 52 de la présente loi.

Art. 54 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) La minute du jugement est conservée au greffe du tribunal. Les parties peuvent se faire restituer les documents qu'ils ont présentés contre récépissé; une copie des dits documents étant conservée dans le dossier.

Art. 55 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) Le greffe du tribunal délivre au profit de toute partie bénéficiaire d'un jugement une seule grosse portant la formule suivante : "En conséquence, le président de la république mande et ordonne au ministre ou aux ministres (avec la mention du ou des départements ministériels désignés) ainsi qu'à toutes les autorités administratives concernées d'exécuter ce jugement ou arrêt, et il mande et ordonne tous les huissiers notaires, sur ce requis, dans le cadre des voies d'exécution qui peuvent être suivies contre les personnes privées conformément au code des procédures civiles et commerciales, d'exécuter ce jugement ou arrêt".

Il n'est permis de délivrer qu'une seule grosse à chaque partie bénéficiaire du jugement. La partie qui, avant d'avoir pu exécuter le jugement ou arrêt rendu à son profit, a perdu la grosse qui lui a été délivrée, peut en obtenir une seconde par ordonnance de référé rendue par le président de

participer à la formation de jugement, l'affaire est de nouveau renvoyée à l'audience de plaidoirie.

يشترك فيها إلا أعضاء الهيئة الحكمة الذين حضروا المرافعة. ويساهم المستشار المقرر في المفاوضة وله رأي استشاري. ويمكن لرئيس الجلسة استدعاء مندوب الدولة للمشاركة في المفاوضة برأي استشاري.

وإذا تعذر التفاوض بسبب حصول مانع لأحد أعضاء الهيئة الحكمة تصرف القضية للمرافعة من جديد.

ويصدر الحكم بأغلبية الأصوات بدءاً بأقل الأعضاء أقدمية ويدون إثر ذلك منطوق الحكم بمحضر جلسة المرافعة ويمضيه كافة أعضاء الهيئة الحكمة ولا يكتسى منطوق الحكم الصيغة النهائية إلا عند التصريح به في جلسة علنية يحضرها جميع الأعضاء الذين شاركوا في إصداره. وإذا تعذر على أحدهم الحضور بجلسة التصريح بالحكم يتم ذلك بمحضر بقية الأعضاء ويرئاسة رئيس الدائرة أو أقدم أعضائها.

الفصل 53 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

تصدر الدوائر الابتدائية أحكامها باسم الشعب. وتشتمل أحكام الدوائر الابتدائية على بيان الدائرة التي أصدرتها وأسماء وصفات ومقرات الأطراف وعلى ملخص لمذكراتهم وعلى الإجراءات والنصوص القانونية التي أسست عليها الدائرة حكمها وعلى ما يفيد الإستماع إلى المستشار المقرر والأطراف ومندوب الدولة كما تشتمل على منطوق الحكم وتاريخ جلسة المرافعة والتصريح بالحكم وأسماء الأعضاء الذين أصدره وكاتب الجلسة.

وتمضى نسخة الحكم الأصلية من طرف المستشار المقرر ورئيس الهيئة التي أصدرته ويدون منطوق الحكم بدفتر مخصص للغرض وينص محضر جلسات الأحكام على أنه قد وقع العمل بأحكام هذا الفصل وبأحكام الفصول من 49 إلى 52 من هذا القانون.

الفصل 54 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996) تحفظ

نسخة الحكم الأصلية بكتابة المحكمة. ويجوز للأطراف استرجاع ما قدموه من وثائق مقابل وصل على أن تبقى نسخة منها بالملف.

الفصل 55 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

تسلم كتابة المحكمة لكل طرف صدر لفائنته حكم نسخة تنفيذية واحدة تكون محلاة بالصيغة التالية " وبناء على ذلك فإن رئيس الجمهورية يأمر ويأذن الوزير أو الوزراء (مع ذكر الوزارة أو الوزارات المعنية) وكافة السلطات الإدارية المعنية بأن ينفذوا هذا الحكم أو القرار كما يأمر ويأذن سائر العدول المنفذين، إن طلب منهم ذلك فيما يخص طرق التنفيذ التي يمكن اتباعها طبقاً لمجلة المرافعات المدنية والتجارية ضد النوات الخاصة المعنية بالأمر، بأن ينفذوا هذا الحكم أو القرار ".

ولا تسلم إلا نسخة تنفيذية واحدة لكل طرف مستفيد من الحكم غير أنه يمكن في صورة تلفها، وقبل التنفيذ الحصول على نسخة أخرى بحكم استعجالي يصدره رئيس الدائرة بعد استدعاء الأطراف.

chambre; les parties dûment convoquées.

Les expéditions des jugements peuvent être délivrées à tous ceux qui les demandent. Les expéditions et les grosses sont signées par le secrétaire général qui y appose le sceau du tribunal.

Art. 56 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) La chambre procède d'office ou à la demande des parties à la rectification de toute erreur matérielle d'orthographe, de calcul ou toute autre erreur similaire entachant son jugement. La rectification a lieu sans plaidoirie préalable. Mention de la décision ordonnant la rectification figure sur la minute et les expéditions des jugements objet de la dite rectification.

Art. 57 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) La chambre qui a rendu un jugement peut interpréter son dispositif si demande écrite en est faite. La dite demande est présentée, au greffe du tribunal qui l'a rendu, et est transmise au président de la chambre.

L'interprétation se fait en chambre de conseil sans plaidoirie. elle se limite à l'explication du dispositif sans rien lui ajouter et sans rien lui retrancher.

Art. 58 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) Le greffe du tribunal est chargé de notifier aux parties les jugements et arrêts par voie administrative avec accusé de réception.

Les parties peuvent procéder à la signification de leur jugement par huissier notaire.

CHAPITRE III

LA PROCEDURE DEVANT LES CHAMBRES D'APPEL

Art. 59 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39 et N°2002-11 et N° 2011-02) L'appel est interjeté, dans les cas prévus par l'article 19 de la présente loi, devant les chambres d'appel du tribunal administratif au moyen d'une demande déposée au greffe du tribunal par l'intermédiaire d'un avocat auprès de la cour de cassation ou d'appel. Un récépissé lui en est délivré.

Sont dispensés du ministère d'avocat, les recours en excès de pouvoir, présentés en première instance, contre des décisions administratives relatives au statut général des personnels de l'Etat et des collectivités locales et des établissements publics à caractère administratif ainsi que contre les décisions rendues en matière de pension et de prévoyance sociale.

Sont également dispensées du ministère d'avocat, les administrations publiques, et ce en appel et en matière d'excès de pouvoir.

La requête doit mentionner les noms, prénoms et domiciles des parties ainsi que le texte du jugement attaqué en appel, son numéro et sa date.

Art. 60 : (Mod. par Loi Org. N°83-67 et N° 96-39) La requête d'appel doit être introduite dans un délai n'excédant pas un mois à partir de la date de la notification du jugement établie selon la forme prévue dans l'article 58 de la présente loi.

Dans le cas où la partie la plus diligente a pris l'initiative de signifier le jugement par huissier notaire, le délai commence à courir, à partir de la date de cette signification, contre son auteur et contre la partie à laquelle la signification a été faite.

و يمكن أن تسلم نسخ مجردة لكل من يطلبها ويمضي الكاتب العام النسخ المجردة والأصلية كما يختمها بطابع المحكمة.

الفصل 56 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

تتولى الدائرة بطلب من أحد الأطراف أو من تلقاء نفسها إصلاح الغلط المادي الواقع في الرسم أو الحساب أو ما شابه ذلك. ويحكم في إصلاح الغلط بدون سبق مرافعة شفاهية ويجب أن ينص بطرة أصل الحكم وبالنسخ المستخرجة منه على الحكم الصادر بالإصلاح.

الفصل 57 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

يمكن للدائرة التي صدر عنها الحكم النظر في شرح منطوق حكمها ويتم ذلك بمقتضى مطلب كتابي يقدمه أحد الأطراف لكتابة المحكمة ويحال إلى رئيس الدائرة. ويتم الشرح بحجرة الشورى بدون مرافعة ويقتصر على تفسير منطوق الحكم دون زيادة أو نقص في نصه.

الفصل 58 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

تتولى كتابة المحكمة إعلام الأطراف بالأحكام والقرارات بالطريقة الإدارية المثبتة لتاريخ الإعلام. كما يمكن للأطراف القيام بالإعلام بواسطة عدل التنفيذ.

الباب الثالث

الإجراءات لدى الدوائر الإستئنافية

الفصل 59 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996

وعدد 11 لسنة 2002 وعدد 2 لسنة 2011) يرفع الإستئناف في الحالات المنصوص عليها بالفصل 19 من هذا القانون لدى الدوائر الإستئنافية بالمحكمة الإدارية بمقتضى مطلب يقدم لكتابة المحكمة بواسطة محام لدى التعقيب أو لدى الإستئناف ويسلم له وصل في ذلك.

وتعفى من مساعدة المحامي المطالب المتعلقة بمادة تجاوز السلطة عندما تكون الدعوى الإبتدائية موجهة ضد المقررات الإدارية المتعلقة بالأنظمة الأساسية لأعوان الدولة والجماعات المحلية والمؤسسات العمومية ذات الصبغة الإدارية أو المقررات الصادرة في مادة الجرايات والحيطة الإجتماعية.

كما تعفى الإدارات العمومية من مساعدة المحامي في جميع حالات الإستئناف المتعلقة بمادة تجاوز السلطة.

ويجب أن يحتوي المطلب على أسماء الأطراف وألقابهم ومقراتهم مع بيان نص الحكم المستأنف وعدده وتاريخه.

الفصل 60 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 67 لسنة 1983 وعدد

39 لسنة 1996) يجب تقديم مطلب الإستئناف في أجل لا يتجاوز شهرا ابتداء من تاريخ الإعلام بالحكم الحاصل وفق الطريقة المنصوص عليها بالفصل 58 من هذا القانون.

وفي صورة قيام أحرض الطرفين بالمبادرة قبل ذلك بالإعلام بالحكم بواسطة عدل التنفيذ فإن ميعاد الطعن يبتدىء من تاريخ ذلك الإعلام في حق المعلم والواقع إعلامه معا.

Art. 61 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39)
L'appelant doit, à peine de déchéance, déposer dans un délai de deux mois à compter de la date du dépôt de la requête, un mémoire ampliatif indiquant les moyens d'appel accompagné d'une expédition du jugement attaqué et d'une pièce justifiant la signification d'une copie du dit mémoire à l'intimé.

Art. 62 : (Mod. Loi Org. N°83-67 et N° 96-39)
L'instruction de la requête en appel s'effectue conformément aux règles établies par la présente loi pour l'instruction des recours déposés auprès des chambres de première instance.

Jusqu'à la clôture de l'instruction, l'intimé peut formuler un appel incident explicite par le biais d'un mémoire écrit dans lequel il mentionne les moyens de son appel. En tout état de cause, l'appel incident suit le sort de l'appel principal sauf le cas où l'appel principal fait l'objet d'un désistement.

Art. 63 : (Mod. par Loi Org. N°83-67 et N° 96-39)
L'appel ne peut être interjeté que par les personnes mises en cause dans le jugement attaqué ou leurs ayant cause. De même, il ne peut être interjeté contre les personnes non parties dans le jugement attaqué.

Aucune intervention n'est recevable en appel sauf à se joindre à l'une des parties. L'intervention est recevable des personnes pouvant s'opposer au jugement attaqué.

Si l'objet du dit jugement est indivisible, toutes les parties succombantes ou bénéficiaires du jugement doivent être appelées en cause, même si l'appel n'a été interjeté que par quelques unes parmi elles.

Art. 64 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39)
L'appel des jugements de première instance est suspensif sauf disposition contraire de la loi ou si l'exécution immédiate de ces jugements est ordonnée. Dans ce dernier cas le premier président peut à la demande de l'une des parties en ordonner le sursis par décision motivée.

Art. 65 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39)
L'appel remet la cause en l'état où elle se trouvait avant le prononcé du jugement et ce dans les limites de l'appel.

La requête, qui a fait l'objet d'un jugement rendu en premier ressort, ne peut être ni élargie ni modifiée en appel, sauf le cas d'un élargissement constituant un accessoire de la demande principale et dont on peut se prévaloir après le prononcé du premier jugement.

Si le jugement attaqué s'est limité à rejeter la requête sans examiner le fond et que la chambre d'appel considère que cela n'est pas fondé, elle peut décider de l'infirmier et renvoyer l'affaire devant les juges du premier degré pour y statuer. Elle peut aussi procéder à l'évocation, et y statuer au fond, si l'affaire est en état d'être jugée.

Art. 66 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39 et N° 2011-02)
Les chambres d'appel siègent et rendent leurs arrêts conformément aux articles de 49 à 57 de la présente loi.

الفصل 61 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

يجب على المستأنف أن يدلي في أجل شهرين من تاريخ تقديم المطلب بمذكرة في بيان أسباب الطعن تكون مصحوبة بنسخة من الحكم المستأنف وما يفيد إبلاغ المستأنف ضده بنظير من تلك المذكرة، وإلا سقط إستئنافه.

الفصل 62 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 67 لسنة 1983 وعدد 39 لسنة 1996)
يقع التحقيق في مطلب الإستئناف طبقا للقواعد المقررة بهذا القانون بخصوص التحقيق في الدعاوى المرفوعة لدى الدوائر الابتدائية.

ويجوز للمستأنف ضده إلى حد ختم التحقيق في القضية أن يرفع استئنافا عرضيا صريحا بمذكرة كتابية يضمنها أسباب استئنافه. ويبقى الإستئناف العرضي بقاء الإستئناف الأصلي ويزول بزواله ما لم يكن زوال الإستئناف الأصلي مبنيا على الرجوع فيه.

الفصل 63 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 67 لسنة 1983 وعدد 39 لسنة 1996)
لا يمكن أن يرفع الإستئناف إلا من الأشخاص المشمولين بالحكم المستأنف أو خلفهم. كما لا يجوز رفع الإستئناف على من لم يكن طرفا في الدعوى موضوع الحكم المستأنف.

ولا يقبل التداخل لدى الاستئناف إلا إذا كان بقصد الانضمام إلى أحد الأطراف أو كان التداخل من شخص له حق الاعتراض على الحكم. وإذا تعدد المحكوم عليهم أو المحكوم لفانديتهم ورفع الإستئناف من البعض منهم وكان موضوع الحكم لا يتجزأ وجب إدخال بقية الأطراف في القضية.

الفصل 64 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

إستئناف الأحكام الابتدائية يعطل تنفيذها إلا فيما استثناءه القانون أو إذا أُن فيها بالنفاذ العاجل. وفي هذه الحالة الأخيرة يمكن للرئيس الأول، بقرار معلل، الإذن بإيقاف تنفيذها بطلب من أحد الأطراف.

الفصل 65 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

الإستئناف ينقل الدعوى بحالتها التي كانت عليها قبل صدور الحكم المستأنف وذلك في خصوص ما تسلط عليه الإستئناف. والدعوى التي حكم فيها ابتدائيا لا يمكن الزيادة فيها ولا تغييرها لدى الإستئناف إلا إذا كانت الزيادة تخص ملحقات متعلقة بالدعوى الأصلية واستحقت بعد صدور الحكم.

وإذا اقتصر الحكم المستأنف على رفض الدعوى دون الخوض في موضوعها، ورأت الدائرة الإستئنافية عم وجاهة ذلك فلها أن تحكم بنقضه مع إرجاع القضية إلى قضاة الدرجة الأولى للنظر في موضوعها، كما لها إن كان الموضوع قابلا للفصل، أن تتصدى للبت فيه.

الفصل 66 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996 وعدد 2

سنة 2011) تعقد الدوائر الإستئنافية جلساتها وتصدر أحكامها طبقا للإجراءات المنصوص عليها بالفصول من 49 إلى 57 من هذا القانون.

الباب الرابع

LE RECOURS EN CASSATION

Art. 67 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39 et N° 2001-79) Le pourvoi en cassation est porté dans les cas prévus par la présente loi par une requête rédigée par un avocat à la cour de cassation, déposée au greffe du tribunal dans un délai de trente jours à compter de la date de la signification du jugement attaqué.

La requête doit comporter l'indication des prénoms et noms des parties, de leur domicile ainsi que l'exposé sommaire des faits de l'affaire et des moyens invoqués contre le jugement attaqué.

Les administrations publiques, sont dispensées du ministère d'avocat, pour les recours en cassation, en matière d'excès de pouvoir. (Aj. Loi Org. N° 2011-02)

Art. 68 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) L'auteur du pourvoi en cassation doit, à peine de déchéance, déposer au greffe du tribunal, dans un délai ne dépassant pas soixante jours à partir de la date du dépôt de sa demande, ce qui suit :

- Le procès verbal de la signification de l'arrêt ou du jugement attaqué si elle a eu lieu
- Une copie du jugement ou de l'arrêt attaqué
- Un mémoire rédigé par un avocat auprès de la cour de cassation identifiant et précisant chacun des moyens du recours, accompagné de toutes les pièces justificatives.
- Une copie du procès verbal de la signification d'un exemplaire du mémoire à l'adversaire.

Art. 69 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) La signification des mémoires ou autres pièces se fait selon les formes de droit commun suivies par les huissiers notaires ou selon les formes prévues par la loi spécialement pour l'Etat ou les établissements publics administratifs ou les collectivités locales.

Art. 70 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) Nul ne peut se pourvoir en cassation s'il n'ait la qualité de partie ou d'ayants cause de partie dans le jugement objet du pourvoi.

Le recours en cassation ne suspend l'exécution de l'arrêt attaqué que si celui-ci a condamné l'Etat au paiement d'une somme d'argent, ou a ordonné la mainlevée d'une saisie pratiquée par l'Etat aux fins de recouvrement des sommes qui lui sont dues, ou s'il a ordonné la destruction de pièces.

Art. 71 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) A titre exceptionnel, le premier président peut, sur demande de l'auteur du pourvoi ordonner le sursis à l'exécution de l'arrêt ou du jugement attaqué pour un délai qu'il fixe lui-même, lorsqu'il estime que cette exécution risque de créer une situation irréversible, ou si elle est de nature à entraîner des conséquences difficilement réparables.

L'ordonnance de sursis ne comporte pas l'obligation de consignation sauf exception, explicitement mentionnée, obligeant le demandeur du sursis à consigner le montant de la condamnation pécuniaire afin de garantir l'exécution du jugement.

Art. 72 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) L'assemblée plénière, saisie d'un recours en cassation, ne connaît que des seuls moyens préalablement soulevés devant le juge du fond, sauf à invoquer devant elle, pour la

الطعن بالتعقيب

الفصل 67 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996 وعدد 79 لسنة 2001) يرفع الطعن بالتعقيب في الصور المنصوص عليها بهذا القانون بمقتضى مطلب يحرره محام لدى التعقيب يقدم لكتابة المحكمة في أجل ثلاثين يوما من تاريخ الإعلام بالحكم المطعون فيه.

ويجب أن يحتوي المطلب على أسماء الأطراف وألقابهم ومقراتهم وعرض موجز لوقائع القضية وللمطاعن الموجهة إلى الحكم المطعون فيه. وتغفى الإدارات العمومية من مساعدة المحامي في جميع حالات التعقيب المتعلقة بمادة تجاوز السلطة. (أضيفت بالقانون الأساسي عدد 2 لسنة 2011)

الفصل 68 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996) يقدم المعقب خلال أجل لا يتجاوز الستين يوما من تاريخ تقديم مطلبه لكتابة المحكمة ما يلي وإلا سقط طعنه.

- محضر إعلامه بالحكم أو القرار المطعون فيه إن وقع ذلك الإعلام.
- نسخة من القرار أو الحكم المطعون فيه.
- مذكرة محررة من طرف محام لدى التعقيب في بيان أسباب الطعن مشفوعة بكل المؤيدات ومفصلة لكل مطعن على حدة.
- نسخة من محضر إبلاغ المعقب ضده بنظير من تلك المذكرة ومؤيداتها.

الفصل 69 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996) يتم إبلاغ المذكرات وغيرها من الوثائق حسب الصيغ العادية المتبعة من طرف العدول المنفذين أو حسب الصيغ المنصوص عليها بقوانين خاصة بالنسبة للدولة أو للمؤسسات العمومية ذات الصيغة الإدارية أو للجماعات المحلية.

الفصل 70 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996) لا يقبل الطعن بالتعقيب إلا ممن كان طرفا في الحكم المطعون فيه أو من خلفه.

لا يوقف الطعن بالتعقيب تنفيذ الحكم المطعون فيه إلا إذا كان هذا الحكم صادرا على الدولة بدفع مبلغ من المال أو برفع عقل أجرتها الدولة لاستخلاص أموالها أو إذا كان صادرا بإعدام بعض الوثائق.

الفصل 71 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996) للرئيس الأول، بصورة استثنائية، وبطلب من الطاعن، أن يأذن بتوقيف تنفيذ الحكم أو القرار المطعون فيه لأجل يحدده إذا كان التنفيذ من شأنه أن يؤدي إلى استحالة الرجوع بالوضعية إلى ما كانت عليه قبل إجرائه أو أن يفضي إلى نتائج يصعب تداركها. ويكون الإذن بدون ضمان ما لم يتضمن إلزاما لطالب توقيف التنفيذ تأمين المبلغ المالي المحكوم به، ضمنا للتنفيذ.

الفصل 72 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996) تقتصر الجلسة العامة، إذا ما رفع لديها حكم مطعون فيه، على النظر في المطاعن القانونية التي سبق التمسك بها لدى حاكم

première fois, un moyen intéressant l'ordre public ou concernant une irrégularité entachant le jugement objet du pourvoi et ne pouvant être sue qu'au vue du dit jugement.

Toutefois l'assemblée plénière peut, à la demande de l'auteur du pourvoi, contrôler l'existence matérielle des faits sur lesquels s'est fondé le jugement objet du pourvoi, et examiner si le juge du fond ait donné à ces faits une qualification juridique exacte.

Art. 73 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39)
L'assemblée plénière admet ou rejette le recours en cassation. Si le recours est admis, elle casse la décision attaquée, en tout ou en partie, et renvoie le dossier devant la juridiction qui a rendu la décision attaquée qui le réexamine avec une formation différente.

L'assemblée plénière peut également renvoyer l'affaire devant une autre juridiction équivalente à celle qui a rendu le jugement cassé.

La partie la plus diligente inscrit l'affaire devant le tribunal de renvoi qui l'examine selon la procédure qui lui est applicable.

Art. 74 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39)
L'assemblée plénière peut, sans renvoi, se contenter de prononcer la suppression de la partie cassée du dispositif du jugement lorsqu'une telle suppression dispense d'un nouvel examen. Elle peut aussi se contenter de casser, sans renvoi lorsque la cassation ne laisse rien à juger.

Art. 75 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39 et N° 2001-79)
Lorsque le jugement rendu par la juridiction de renvoi ne se conforme pas à ce qu'a jugé l'assemblée plénière ou la chambre de cassation, et qu'il fait l'objet d'un pourvoi pour les mêmes motifs ayant entraîné la cassation ou pour tout autre motif, l'assemblée plénière statue sur ce pourvoi. Et s'il appert qu'il y a lieu de casser à nouveau le jugement attaqué, elle statue au fond définitivement.

Art. 76 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39)
L'assemblée plénière tient ses audiences et rend ses arrêts conformément aux articles 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56 et 57 de la présente loi. Lors des délibérés, la voix du président est prépondérante en cas de partage. Seules les parties au litige ou leurs représentants assistent aux audiences de plaidoirie de l'assemblée plénière statuant en cassation.

Art. 76 bis : (Aj. par Loi Org. N° 2001-79)
Les chambres de cassation statuent sur les pourvois en cassation conformément aux règles fixées par la présente loi pour l'assemblée plénière.

Les chambres de cassation siègent et rendent leurs arrêts conformément aux articles 49 à 57 de la présente loi. Ne sont admis aux audiences de plaidoiries que les parties au litige ou leurs représentants légaux.

CHAPITRE V LES RECOURS EN REVISION

الأصل إلا إذا كان المطعن المثار لأول مرة أمام التعقيب متعلقا بالنظام العام أو كان متعلقا بعيب تسرب إلى الحكم المطعون فيه لا يمكن معرفته إلا بالإطلاع على ذلك الحكم.

غير أنه يمكن للجلسة العامة، وبإثارة من الطاعن، أن تراقب الوجود المادي للوقائع التي انبنى عليها الحكم المطعون فيه وتبحث إن كان حاكم الأصل قد أعطاها وصفا قانونيا صحيحا.

الفصل 73 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

تتظر الجلسة العامة في موضوع الطعن وتقرر قبوله أو رفضه وفي صورة القبول تقرر نقض الحكم كليا أو جزئيا وتحيل القضية إلى حاكم الأصل ليعاد النظر فيها بهيئة حكمية جديدة.

ويمكن للجلسة العامة أن تحيل القضية إلى هيئة قضائية أخرى مساوية في الدرجة مع الهيئة التي أصدرت الحكم الواقع نقضه.

ويتولى أحرص الأطراف إعادة نشر القضية لدى محكمة الإحالة التي تتولى النظر فيها حسب الإجراءات المتبعة لديها.

الفصل 74 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

يمكن للجلسة العامة أن تقتصر على التصريح بحذف الجزء الواقع نقضه من منطوق الحكم بدون إحالة، إذا رأت أن مجرد الحذف يغني عن إعادة النظر، كما لها أن تقتصر على النقض بدون إحالة كلما انعدم موجب لإعادة النظر.

الفصل 75 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996 وعدد

79 لسنة 2001) إذا خالف حكم محكمة الإحالة ما قرره الجلسة العامة أو الدائرة التعقيبية وتم الطعن في هذا الحكم لنفس السبب الذي وقع من أجله النقض أو لغير ذلك السبب، فإن الجلسة العامة تتعهد بالنظر في هذا الطعن. وإذا رأت نقض الحكم المطعون فيه من جديد فإنها تبت في الأصل نهائيا.

الفصل 76 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

تتعقد الجلسة العامة جلساتها وتصدر قراراتها طبقا للصول 49 و50 و51 و52 و53 و54 و55 و56 و57 من هذا القانون على أن يرجح صوت رئيسها في صورة تساوي الأصوات في المفاوضة ولا يحضر جلسات المرافعة التي تعقدتها، عندما تتظر تعقيبيا، سوى أطراف النزاع أو من ينوبهم قانونا.

الفصل 76 مكرر : (أضيف بالقانون الأساسي عدد 79 لسنة

2001)

تتظر الدوائر التعقيبية في مطالب التعقيب وفق القواعد المقررة بهذا القانون بالنسبة إلى الجلسة العامة.

وتتعقد الدوائر التعقيبية جلساتها وتصدر قراراتها طبقا للصول من 49 إلى 57 من هذا القانون ولا يحضر جلسات المرافعة التي تعقدتها سوى أطراف النزاع أو من ينوبهم قانونا.

الباب الخامس

مطالب إعادة النظر

Art. 77 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) Le recours en révision peut être formé, contre les jugements contradictoirement rendus en dernier ressort par les organes juridictionnels du Tribunal, dans les cas suivants :

1 - lorsque le jugement objet du recours a été rendu sur une pièce fausse.

2 - lorsqu'une partie a été condamnée faute d'avoir pu fournir pendant l'instance une pièce qui était retenue par son adversaire.

3 - lorsque le jugement a été rendu sans qu'étaient observées les dispositions de la présente loi relatives à la composition de la juridiction, à la procédure suivie durant ses séances ou aux formalités substantielles de ses jugements.

4 - lorsque le jugement rendu a été entaché d'une erreur matérielle susceptible d'avoir exercé une influence sur la solution donnée à l'affaire.

Art. 78 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) Dans les cas prévus aux paragraphes 3 et 4 de l'article 77 de la présente loi, le recours en révision doit, à peine de déchéance, être formé dans un délai de deux mois à compter du jour de la notification du jugement. Pour les autres cas, le délai de deux mois commence à courir à compter de la date de la découverte de la pièce fausse ou de la pièce retenue par l'adversaire.

Le recours doit être rédigé par un avocat auprès de la cour de cassation.

Le recours en révision n'a pas d'effet suspensif, à moins qu'il n'en soit autrement ordonné par le président de la juridiction ayant rendu le jugement objet du recours.

CHAPITRE VI

L'OPPOSITION ET LA TIERCE OPPOSITION

Art. 79 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) Chaque partie à un jugement rendu en dernier ressort par l'un des organes juridictionnels du tribunal administratif en méconnaissance de la procédure contradictoire, et ce parce que la requête ne lui a pas été signifiée et qu'il n'ait pu présenter aucun mémoire en défense, peut former une opposition contre ledit jugement dans un délai de deux mois, à partir de la date de sa notification. La requête est déposée devant l'organe juridictionnel qui a rendu le jugement objet de l'opposition et selon la même procédure prévue par la loi pour le recours principal.

Toute personne, qui n'a été ni mise en cause ni représentée dans une instance, peut former une opposition contre le jugement rendu si celui-ci lui porte préjudice, et ce dans un délai de deux mois à compter de la date de la notification du dit jugement.

En dehors du cas-sus indiqué, l'opposition doit être formée, à peine de déchéance, dans un délai ne dépassant pas trois ans à partir du prononcé du jugement.

Le recours est porté devant la juridiction qui a rendu le jugement attaqué, et suivant la procédure prévue par la loi pour l'affaire principale.

L'opposition et la tierce opposition n'ont pas d'effet suspensif, à moins qu'il n'en soit autrement ordonné par le premier président.

الفصل 77 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

يمكن القيام بمطلب إعادة النظر ضد الأحكام النهائية الصادرة حضوريا على معنى هذا القانون عن إحدى هيئات المحكمة وذلك في الحالات التالية :

(1) إن كان الحكم موضوع الطعن يعتمد على كتب مزور.

(2) إن وقع الحكم على طرف لم يتمكن من الإستظهار في الدعوى ببينة كانت ممنوعة عنه بفعل خصمه.

(3) إن صدر الحكم دون احترام مقتضيات هذا القانون المتعلقة بتركيبية الهيئة التي أصدرته أو بإجراءات عقد جلساتها أو بالصيغ الوجوبية في أحكامها.

(4) إن صدر الحكم مشوبا بغلط مادي من شأنه أن يؤثر في وجه الفصل في القضية.

الفصل 78 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

يقدم مطلب إعادة النظر في أجل لا يتجاوز مدة شهرين من يوم الإعلام بالحكم، في الحالات المشار إليها بالفقرتين 3 و 4 من الفصل 77 من هذا القانون أو من تاريخ إكتشاف الكتب المزور أو البينة التي كانت ممنوعة بفعل الطرف المقابل في الحالات الأخرى. وبمضي ذلك الأجل يسقط الحق في القيام به.

ويحرر المطلب وجوبا بواسطة محام لدى التعقيب.

لا يوقف مطلب إعادة النظر تنفيذ الحكم المطعون فيه ما لم يصدر الإنن بعكس ذلك من طرف رئيس الهيئة الحكيمة التي أصدرته.

الباب السادس

الإعتراض وإعتراض الغير

الفصل 79 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

كل طرف في قضية صدر في شأنه حكم نهائي عن إحدى الهيئات القضائية بالمحكمة الإدارية، بصورة غير حضورية دون سابق إعلامه بالدعوى ولا تمكنه من تقديم أي تقرير في الدفاع بشأنها، يمكنه الإعتراض على ذلك الحكم في أجل الشهرين المواليين لتاريخ إعلامه به، وذلك بمقتضى مطلب يقدم لدى الهيئة التي أصدرت الحكم المعترض عليه وبنفس الطرق التي نص عليها القانون بالنسبة إلى الدعوى الأصلية.

ويمكن لكل شخص لم تقع مطالبته ولا تمثيله في القضية الإعتراض على الحكم الصادر فيها إذا حصل له منه ضرر. ويجب عليه القيام بالإعتراض في أجل شهرين من تاريخ حصول العلم له بالحكم المعترض عليه.

وفيما عدا ذلك يجب القيام بالإعتراض في أجل لا يتجاوز الثلاث سنوات من تاريخ التصريح بالحكم وبمضيه يسقط الحق في الإعتراض.

ويقدم المطلب لدى الهيئة التي أصدرت الحكم المعترض عليه وبنفس الطريقة التي ينص عليها القانون بالنسبة إلى القضية الأصلية.

ولا يكون الإعتراض وإعتراض الغير إيقافيا إلا إذا أذن الرئيس الأول بخلاف ذلك.

Art. 80 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) Dans le cas où l'opposition ou la tierce opposition est rejetée, le demandeur peut être condamné à une amende de 20 à 100 dinars, sans préjudice des dommages et intérêts, auxquels il peut être condamné pour exercice abusif de l'opposition.

CHAPITRE VII LES ORDONNANCES DE REFERE ET LES CONSTATS D'URGENCE

Art. 81 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) Dans tous les cas d'urgence, les présidents de chambres de première instance ou d'appel peuvent respectivement ordonner, en référé, toutes mesures provisoires utiles sans préjuger du fond et à condition de ne pas entraver l'exécution d'une décision administrative.

Art. 82 : (Mod. Loi Org. N°83-67 et N° 96-39) En cas d'urgence, les présidents de chambres de première instance ou d'appel devant lesquelles une affaire est déjà enrôlée peuvent respectivement ordonner d'urgence de contraindre le débiteur défendeur de verser à son créancier une provision. Il est toutefois exigé qu'il n'y ait pas une contestation sérieuse sur le fond du droit.

Dans les cas d'urgence, les présidents de chambres de première instance ou d'appel compétentes, peuvent ordonner respectivement de procéder à un constat urgent de tout fait menacé de disparition et pouvant faire l'objet d'un litige administratif.

Art. 83 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) L'instruction des ordonnances de référé se fait conformément à l'article 42 de la présente loi.

Art. 84 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) Aussitôt rendues, une expédition des ordonnances de référé est adressée aux parties par le secrétaire général du Tribunal.

Art. 85 (Mod. par Loi Org. N° 96-39) : L'appel interjeté contre les ordonnances de référé rendues par les présidents de chambres de première instance, est présenté par l'intermédiaire d'un avocat auprès de la cour de cassation ou d'appel dans un délai ne dépassant pas dix jours à compter de la date de la notification. Les ordonnances rendues par les présidents des chambres d'appel ne sont pas susceptibles d'appel.

Art. 86 : (Mod. Loi Org. N°83-67 et N° 96-39) L'appel interjeté contre les ordonnances de référé n'a point d'effet suspensif. Toutefois le président de la chambre statuant en appel peut, sur demande de l'une des parties, en décider le sursis à l'exécution s'il constate une violation des dispositions des articles 81 et 82 de la présente loi.

Le sursis à exécution n'est rendu qu'une fois les parties entendues en chambre de conseil. Les décisions ordonnant le sursis à exécution ont un caractère conservatoire et ne sont susceptibles d'aucun recours y compris le recours en cassation.

L'instruction relative à l'appel des ordonnances de référé s'opère d'une manière accélérée et dans des délais

الفصل 80 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996) في صورة رفض مطلب الاعتراض أو إعتراض الغير يمكن أن تسلط على الطالب خطية مقدارها من 20 إلى 100 دينار دون أن يكون ذلك مانعا من الحكم عليه بغرم الضرر الذي يمكن أن يطالب به بسبب استعماله التعسفي للاعتراض.

الباب السابع

في الأذن والمعائنات الإستعجالية

الفصل 81 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996) يمكن في جميع حالات التأكد لرئيس الدائرة الابتدائية أو الإستئنافية أن يأذن استعجاليا باتخاذ الوسائل الوقتية المجدية بدون مساس بالأصل وبشرط ألا يفضي ذلك إلى تعطيل تنفيذ أي قرار إداري.

الفصل 82 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 67 لسنة 1983 و عدد 39 لسنة 1996)

في صورة التأكد يمكن لرئيس الدائرة الابتدائية أو الإستئنافية المتعهدة بالنظر في قضية منشورة لديها أن يأذن استعجاليا بالزام المدين المدعى عليه بأن يدفع لدائنه مبلغا على الحساب إذا لم يتبين له وجود منازعة جدية حول أصل الدين.

ويمكن في جميع حالات التأكد لرئيس الدائرة الابتدائية أو الإستئنافية أن يأذن استعجاليا بمعاينة أي واقعة مهددة بالزوال ومن شأنها أن تكون محل منازعة إدارية.

الفصل 83 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996) يتم التحقيق في الأذن الإستعجالية وفق أحكام الفصل 42 من هذا القانون.

الفصل 84 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996) يوجه الكاتب العام للمحكمة نسخة من الأذن الإستعجالية المذكورة إلى الأطراف فور صدورها.

الفصل 85 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996) يرفع إستئناف الأذن الإستعجالية الصادرة عن رؤساء الدوائر الابتدائية بواسطة محام لدى التعقيب أو لدى الإستئناف وفي أجل لا يتجاوز العشرة أيام من تاريخ الإعلام بها، ولا تقبل الإستئناف الأذن الصادرة عن رؤساء الدوائر الإستئنافية.

الفصل 86 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 67 لسنة 1983 و عدد 39 لسنة 1996) لا يوقف الإستئناف تنفيذ الأذن الإستعجالية غير أنه يجوز لرئيس الدائرة التي تنتظر في إستئناف تلك الأذن أن يقرر بطلب من أحد الأطراف توقيف تنفيذ الإذن المطعون فيه إذا تبين له أن فيه خرقا لمقتضيات الفصلين 81 و 82 من هذا القانون.

ولا يمكن أن يصدر قرار توقيف التنفيذ إلا بعد سماع الأطراف بحجرة الشورى، والقرارات القاضية بتوقيف التنفيذ تحفظية وهي غير قابلة لأي وجه من أوجه الطعن ولو بالتعقيب.

يتم التحقيق في إستئناف الأذن الإستعجالية بصورة مستعجلة وحسب آجال مختصرة ويقع الحكم فيها طبقا للفصول من 49 إلى 53

brefs, le jugement est rendu conformément aux articles 49 à 53 de la présente loi.

Art. 87 : (Mod. par Loi Org. N° 96-39) L'appel des jugements et ordonnances de référé, rendus par les tribunaux judiciaires dans le cadre de leur compétence définie par l'article 17 de la présente loi, doit être présenté par un avocat auprès de la cour de cassation ou d'appel et dans un délai ne dépassant pas un mois à compter de la date de la notification.

L'instruction et le jugement se font conformément à la procédure prévue par l'article 86 de cette loi.

TITRE V DU RAPPORT GENERAL ANNUEL

Art. 87 bis : (Aj. par Loi Org. N° 83-67) Au début de chaque année, le Premier Président du Tribunal Administratif adresse au Président de la République un rapport général annuel.

Ce rapport retrace l'activité des formations consultatives et contentieuses durant l'année précédente. Il énonce les réformes d'ordre législatif, réglementaire ou administratif sur lesquelles le Tribunal Administratif entend appeler l'attention du gouvernement, et signale, s'il y a lieu, les difficultés rencontrées dans l'exécution des décisions juridictionnelles.

Les propositions du Tribunal concernant les réformes d'ordre législatif sont transmises à la Chambre des Députés.

Art. 88 : Sont abrogées toutes dispositions antérieures contraires.

La présente loi sera publiée au Journal Officiel de la République Tunisienne et exécutée comme loi de l'Etat.

Tunis le 1^{er} juin 1972

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

(Mod. par Loi Org. N° 96-39 du 3 juin 1996)

Art. 2 : Les affaires en instance devant les tribunaux judiciaires, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi et qui par application de cette dernière relèveront de la compétence du Tribunal Administratif, demeurent du ressort de ces tribunaux jusqu'à ce qu'il y soit statué.

Les chambres d'appel créées par la présente loi sont saisies des affaires d'appel inscrites au Tribunal Administratif à la date de son entrée en vigueur. Elles sont également saisies, pour y statuer en premier et dernier ressort, des affaires en matière d'excès de pouvoir qui, à cette date, ont été déjà transmises afin de conclusions au commissaire d'Etat.

Les chambres de première instance, créées par la présente loi, sont saisies des affaires n'ayant pas été transmises, pour conclusions, au commissaire d'Etat à la date de son entrée en vigueur. Le conseiller délégué se dessaisit au profit des dites chambres des affaires sur lesquelles il n'a pas encore statué.

Art. 3 : La présente loi entre en vigueur quatre mois après la date de sa publication au Journal Officiel de la République Tunisienne. Toutefois, les décisions administratives ayant été publiées ou notifiées avant son entrée en vigueur, restent soumises, en ce qui concerne

من هذا القانون.

الفصل 87 : (نقح بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

يرفع إستئناف الأحكام والأذون الإستعجالية الصادرة عن المحاكم العدلية في نطاق إختصاصها المنصوص عليه بالفصل 17 من هذا القانون في أجل لا يتجاوز الشهر من تاريخ الإعلام بها وذلك بواسطة محام لدى التعقيب أو لدى الإستئناف.

ويتم التحقيق والحكم فيها وفقا للإجراءات الواردة بالفصل 86 من هذا القانون.

العنوان الخامس

في التقرير السنوي العام

الفصل 87 مكرر : (أضيف بالقانون الأساسي عدد 67 لسنة

1983)

يوجه الرئيس الأول للمحكمة الإدارية في بداية كل سنة تقريرا سنويا عاما إلى رئيس الجمهورية.

يستعرض هذا التقرير نشاط الهيئات الإستشارية والقضائية خلال السنة السابقة ويذكر الإصلاحات ذات الصبغة القانونية والترتيبية والإدارية التي ترى المحكمة الإدارية لفت نظر الحكومة إليها، كما يذكر عند الإقتضاء الصعوبات التي قد يتعرض لها تنفيذ قرارات المحكمة.

توجه إقتراحات المحكمة الإدارية المتعلقة بالإصلاحات ذات الصبغة القانونية إلى مجلس النواب.

الفصل 88 : ألغيت جميع الأحكام السابقة المخالفة لهذا القانون.

ينشر هذا القانون بالرائد الرسمي للجمهورية التونسية وينفذ كقانون من قوانين الدولة.

تونس أول جوان 1972

أحكام إنتقالية

(كما وردت بالقانون الأساسي عدد 39 لسنة 1996)

الفصل 2 : القضايا المنشورة لدى المحاكم العدلية في تاريخ دخول هذا القانون حيز التنفيذ، والتي أصبحت من إختصاص المحكمة الإدارية بموجبها، تبقى في عهدة تلك المحاكم إلى أن ثبت فيها.

وتتعهد الدوائر الإستئنافية المحدثة بموجب هذا القانون بالقضايا الإستئنافية المنشورة لدى المحكمة الإدارية في تاريخ دخوله حيز التنفيذ كما تتعهد بالبت نهائيا في قضايا تجاوز السلطة التي تمت إحالتها على مندوب الدولة قبل دخول هذا القانون حيز التنفيذ.

وتتعهد الدوائر الابتدائية المحدثة بموجب هذا القانون بقضايا تجاوز السلطة التي لم تقع إحالتها على مندوب الدولة في تاريخ دخوله حيز التنفيذ، ويتخلى المستشار المعتمد لفائدتها عن القضايا التي لم يبت فيها بعد.

الفصل 3 : يدخل هذا القانون حيز التنفيذ بعد أربعة أشهر من تاريخ نشره بالرائد الرسمي للجمهورية التونسية، إلا أن المقررات الإدارية الحاصل نشرها أو الإعلام بها قبل دخول هذا القانون حيز

les délais du recours préalable et les délais du recours pour excès de pouvoir, à la loi qui était en vigueur à la date de la publication ou de la notification des dites décisions.

Art. 4 : Avec l'entrée en vigueur de la présente loi, le décret beylical du 27 novembre 1888 relatif au contentieux administratif est abrogé.

Art 4 : (De la Loi Org. N° 2001-79) L'assemblée plénière du tribunal administratif avec sa composition actuelle demeure compétente pour les affaires enrôlées pour des audiences de plaidoirie à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

La chambre ou les chambres de cassation instituées en application des dispositions de la présente loi seront saisies par le premier président des affaires portées devant l'assemblée plénière du tribunal administratif à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

التنفيذ تبقى خاضعة، فيما يخص آجال القيام بالمطلب المسبق وآجال تقديم دعوى تجاوز السلطة، للقانون الجاري به العمل في تاريخ حصول النشر أو الإعلام بتلك المقررات.

الفصل 4 : بدخول هذا القانون حيز التنفيذ يلغى العمل بالأمر المؤرخ في 27 نوفمبر 1888 المتعلق بالخصام الإداري.

إعداد فتحي الغراد

مدير كتابة المحكمة والتوثيق واستقبال المتقاضين